

Standard Marine Communication Phrases (SMCP) voor de Scheepvaartverkeersdienst

Nederlands

Engels



IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES

INHOUD

	Pagina
INLEIDING	5
0 De functie van de IMO SMCP in de scheepvaart	5
0 Indeling van de IMO SMCP	6
0 De positie van de IMO SMCP in het Maritiem onderwijs	7
0 Typische kenmerken van de SMCP als maritieme Standaardtaal	7
0 Typografische afspraken	8
 ALGEMEEN	 9
1 Procedure	9
2 Spelling	10
3 Bericht indicatoren	12
4 Antwoorden	12
5 Nood/Spoed/Veiligheidsberichten	13
6 Standaardzinnen en –uitdrukkingen	14
7 Correcties	15
8 Klaar voor bericht	15
9 Herhaling	15

IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES

CONTENTS

INTRODUCTION	
1 Position of the IMO SMCP in maritime practice	
2 Organization of the IMO SMCP	
3 Position of the IMO SMCP in Maritime Education and Training	
4 Basic communicative features	
5 Typographical conventions	
 GENERAL	
1 Procedure	
2 Spelling	
3 Message markers	
4 Responses	
5 Distress / urgency / safety signals	
6 Standard organizational phrases	
7 Corrections	
8 Readiness	
9 Repetition	
10 Numbers	



10	Getallen	16	11	Positions	
11	Posities	16	12	Bearings	
12	Peilingen	17	13	Courses	
13	Koersen	17	14	Distances	
14	Afstanden	18	15	Speed	
15	Vaart	18	16	Time	
16	Tijd	18	17	Geographical names	
17	Geografische namen	18	18	Ambiguous words	
18	Woorden met meerdere betekenissen	18			
VERKLARENDE WOORDENLIJST			GLOSSARY		
1	Algemene uitdrukkingen (<i>Niet opgenomen</i>)		1	General terms	
2	VTS uitdrukkingen	20	2	VTS special terms	
IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES: PART A			IMO STANDARD MARINE COMMUNICATION PHRASES: PART A		
A1	ZINNEN VOOR EXTERNE COMMUNICATIE		A1	EXTERNAL COMMUNICATION PHRASES	
A1/6	Verkeersdienst - (VTS) Standaardzinnen Gebruik berichtindicatoren	23	A1/6	Vessel Traffic Service (VTS) Standard Phrases Application of Message Markers	
A1/6.1	Zinnen voor het uitwisselen van informatie over het Verkeersbeeld	28	A1/6.1	Phrases for acquiring and providing data for a traffic image	
.1	Het opvragen en geven van routine verkeersinformatie	28	.1	Acquiring and providing routine traffic data	
.2	Het opvragen en geven van noodverkeersinformatie	30	.2	Acquiring and providing distress traffic data	



A1/6.2 Zinnen ten behoeve van VTS dienstverlening	36	A1/6.2 Phrases for providing VTS services	
.1 Inlichtingen	36	.1 Information service	
.1.1 Waarschuwingen voor de scheepvaart	36	.1.1 Navigational warnings	
.1.2 Berichten voor de scheepvaart	36	.1.2 Navigational information	
.1.3 Verkeersinformatie	37	.1.3 Traffic information	
.1.4 Routegegevens	38	.1.4 Route information	
.1.5 Hydrografische informatie	38	.1.5 Hydrographic information	
.1.6 Berichten over elektronische navigatiemiddelen.	39	.1.6 Electronic navigational aids information	
.1.7 Meteorologische waarschuwingen	39	.1.7 Meteorological warnings	
.1.8 Meteorologische informatie	40	.1.8 Meteorological information	
.1.9 Meteorologische vragen en antwoorden	40	.1.9 Meteorological questions and answers	
.2 Assistentie bij de navigatie	44	.2 Navigational assistance service	
.2.1 Verzoek en identificatie	44	.2.1 Request and identification	
.2.2 Positie	45	.2.2 Position	
.2.3 Koers	46	.2.3 Course	
.3 Verkeersregeling	47	.3 Traffic organization service	
.3.1 Toestemming, planning	47	.3.1 Clearance, forward planning	
.3.2 Ankeren	48	.3.2 Anchoring	
.3.3 Aankomst, meren en vertrek	48	.3.3 Arrival, berthing and departure	
.3.4 Wettelijke naleving	49	.3.4 Enforcement	
.3.5 Voorkomen van gevaarlijke situaties, bevorderen van veilig verkeer	50	.3.5 Avoiding dangerous situations, providing safe movements	
.3.6 Vaart in kanalen en sluisen	51	.3.6 Canal and lock operations	
A1/6.3 Overdragen aan andere verkeersdienst	52	A1/6.3 Handing over to another VTS	
A1/6.4 Communicatie met hulpverlenings- en aanverwante diensten		A1/6.4 Phrases for communication with emergency services and allied services	
.1 Hulpverleningsdiensten (SAR, brandbestrijding, bescherming milieu)	52	.1 Emergency services (SAR, fire fighting, pollution fighting)	
.2 Sleepdiensten	53	.2 Tug services	
.3 Loods bestellen	54	.3 Pilot request	
.4 Loods aan boord nemen / afzetten	56	.4 Embarking / disembarking pilot	



INTRODUCTION

1 Position of the IMO SMCP in maritime practice

The IMO Standard Marine Communication Phrases (SMCP) has been compiled:

- to assist in the greater safety of navigation and of the conduct of the ship,
- to standardize the language used in communication for navigation at sea, in port approaches, waterways and harbours, and on board vessels with multilingual crews, and
- to assist maritime training institutions in meeting the objectives mentioned above.

These phrases are not intended to supplant or contradict the International Regulations for Preventing Collisions at Sea, 1972 or special local rules

or recommendations made by IMO concerning ships' routing, neither are they intended to supersede the International Code of Signals, and their use in ship's external communications has to be in strict compliance with the relevant radiotelephone procedures as set out in the ITU Radio Regulations. Furthermore, the IMO SMCP, as a collection of individual phrases, should not be regarded as any kind of technical manual providing operational instructions.

The IMO SMCP meets the requirements of the STCW Convention, 1978, as revised, and of the SOLAS Convention, 1974, as revised, regarding verbal communications; moreover, the phrases cover the relevant communication safety aspects laid down in these Conventions.



Use of the IMO SMCP should be made as often as possible in preference to other wording of similar meaning; as a minimum requirement, users should adhere as closely as possible to them in relevant situations. In this way they are intended to become an acceptable safety language, using English for the verbal interchange of intelligence among individuals of all maritime nations on the many and varied occasions when precise meanings and translations are in doubt, as is increasingly evident under modern conditions at sea.

The accompanying CD/Cassette is designed to familiarize users with the pronunciation of the phrases.

2 Organization of the IMO SMCP

The IMO SMCP is divided into External Communication Phrases and On-board Communication Phrases as far as its application is concerned, and into Part A and Part B as to its status within the framework of STCW 1978 as revised.

Part A covers phrases applicable in external communications, and may be regarded as the replacement of the Standard Marine Navigational Vocabulary 1985, which is required to be used and understood under the STCW Code, 1995, Table A-II/I. This part is enriched by essential phrases concerning ship handling and safety of navigation to be used in on-board communications, particularly when the Pilot is on the bridge, as required by Regulation 14(4), Chapter V, SOLAS 1974, as revised.

Part B calls attention to other on-board standard safety-related phrases which, supplementary to Part A may also be regarded as useful for maritime English instruction.



Position of the IMO SMCP in Maritime Education and Training

The IMO SMCP is not intended to provide a comprehensive maritime English syllabus, which is expected to cover a far wider range of language skills to be achieved in the fields of vocabulary, grammar, discourse abilities, etc., than the IMO SMCP could ever manage. However, Part A in particular should be an indispensable part of any curriculum which is designed to meet the corresponding requirements of the STCW Convention 1978 as revised. In addition, Part B offers a rich choice of situations covered by phrases well suited to meet the communication requirements of the STCW Convention 1978 as revised, which mariners are implicitly expected to satisfy.

The IMO SMCP should be taught and learned selectively according to users' specific needs, rather than in its entirety. The respective instruction should be based on practice in the maritime environment, and should be implemented through appropriate modern language teaching methods.

4 Basic communicative features

The IMO SMCP builds on a basic knowledge of the English language. It was drafted intentionally in a simplified version of maritime English in order to reduce grammatical, lexical and idiomatic varieties to a tolerable minimum, using standardized structures for the sake of its function aspects, i.e. reducing misunderstanding in safety-related verbal communications, thereby endeavouring to reflect present maritime English language usage on board vessels and in ship-to-shore/ship-to-ship communications.



This means that in phrases offered for use in emergency and other situations developing under considerable pressure of time or psychological stress, as well as in navigational warnings, a block language is applied which uses sparingly or omits the function words *the, a/an, is/are*, as done in seafaring practice. Users, however, may be flexible in this respect.

Further communicative features may be summarized as follows:

- avoiding synonyms
- avoiding contracted forms
- providing fully worded answers to "yes/no"-questions and basic alternative answers to sentence questions
- providing *one* phrase for *one* event, and
- structuring the corresponding phrases according to the principle: *identical invariable plus variable*.

5 Typographical conventions

- () **brackets** indicate that the part of the message enclosed within the brackets may be added where relevant;
- / **oblique strokes** indicate that the items on either side of the stroke are alternatives;
- ... **dots** indicate that the relevant information is to be filled in where the dots occur;

(italic letters) indicate the kind of information requested;

- ~ **tildes** precede possible words or phrases which can be used after/in association with the given standard phrase.



ALGEMEEN

1 Procedure

Om aan te geven dat de IMO SMCP moeten worden gebruikt, kan men het volgende bericht sturen:

"Please use IMO Standard Marine Communication Phrases."

"I will use IMO Standard Marine Communication Phrases."

GENERAL

1 Procedure

When it is necessary to indicate that the IMO SMCP are to be used, the following message may be sent:

"Please use IMO Standard Marine Communication Phrases."

"I will use IMO Standard Marine Communication Phrases."



2 Spelling

2.1 Spelling van de letters

Het spellen van woorden vindt uitsluitend plaats volgens de volgende tabel:

2 Spelling

2.1 Spelling of letters

When spelling is necessary, only the following spelling table should be used:

Letter	Code	Letter	Code
A	<u>A</u> lfa	N	<u>N</u> ovember
B	<u>B</u> ravo	O	<u>O</u> scar
C	<u>C</u> harlie	P	<u>P</u> apa
D	<u>D</u> elta	Q	<u>Q</u> uebec
E	<u>E</u> cho	R	<u>R</u> omeo
F	<u>F</u> oxtrot	S	<u>S</u> ierra
G	<u>G</u> olf	T	<u>T</u> ango
H	<u>H</u> otel	U	<u>U</u> niform
I	<u>I</u> ndia	V	<u>V</u> ictor
J	<u>J</u> uliet	W	<u>W</u> hisky
K	<u>K</u> ilo	X	<u>X</u> -ray
L	<u>L</u> ima	Y	<u>Y</u> ankee
M	<u>M</u> ike	Z	<u>Z</u> ulu



2.2 Spelling van cijfers en getallen

De uitspraak van een aantal cijfers en getallen wijkt af van het standaard Engels:

2.2 Spelling of digits and numbers

A few digits and numbers have a **modified** pronunciation compared to general English:

Getal	Spelling	Uitspraak
0	Zero	<u>ZEERO</u>
1	One	WUN
2	Two	TOO
3	Three	<u>TREE</u>
4	Four	<u>FLOWER</u>
5	Five	FIFE
6	Six	SIX
7	Seven	<u>SEVEN</u>
8	Eight	AIT
9	Nine	<u>NINER</u>
1000	Thousand	<u>TOUSAND</u>



<p>3 Bericht Indicatoren</p> <p>Bij de communicatie tussen schip en wal v.v. of de radiocommunicatie in het algemeen kunnen de volgende acht Bericht Indicatoren worden gebruikt (zie ook “Gebruik Bericht Indicatoren” in Deel A1/6 “ Vessel Traffic Service (VTS) Standaard Zinnen”):</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Instruction (<i>instructie</i>) (ii) Advice (<i>advies</i>) (ii) Warning (<i>waarschuwing</i>) (iv) Information (<i>informatie</i>) (v) Question (<i>vraag</i>) (vi) Answer (<i>antwoord</i>) (vii) Request (<i>verzoek</i>) (viii) Intention (<i>voornemen</i>) 	<p>3 Message Markers</p> <p>In shore-to-ship and ship-to-shore communication or radio communication in general, the following eight Message Markers may be used (also see "Application of Message Markers" given in PART A1/6 "Vessel Traffic Service (VTS) Standard Phrases"):</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) Instruction (ii) Advice (iii) Warning (iv) Information (v) Question (vi) Answer (vii) Request (viii) Intention
<p>4 Antwoorden</p> <p>4.1 Als het antwoord op een vraag bevestigend is, zeg dan: "Yes ... ", gevolgd door de van toepassing zijnde volledige zin.</p> <p>4.2 Als het antwoord op een vraag ontkennend is, zeg dan: "No ...", gevolgd door de van toepassing zijnde volledige zin.</p> <p>3.2 Als de informatie niet onmiddellijk beschikbaar is, maar er wel spoedig zal zijn, zeg dan: "Stand by ..." gevolgd door de tijd waarbinnen de informatie kan worden verschaft.</p> <p>3.2 Als de informatie niet kan worden gegeven, zeg dan: "No information."</p>	<p>4 Responses</p> <p>4.1 When the answer to a question is in the affirmative, say: "Yes " followed by the appropriate phrase in full.</p> <p>3.1 When the answer to a question is in the negative, say: "No ..." followed by the appropriate phrase in full.</p> <p>3.2 When the information requested is not immediately available, say: "Stand by ..." followed by the time interval within which the information will be available.</p> <p>4.4 When the information requested cannot be obtained, say: "No information."</p>



<p>4.5 Als een INSTRUCTION (bij voorbeeld door een VTS Station, marinevaartuig of andere officiële instantie) of een ADVICE wordt gegeven, antwoord dan ter bevestiging: "I will/can ... " – gevolgd door de volledige instructie of het advies; in het geval van een ontkennend antwoord, zeg dan: "I will not/cannot ... " – gevolgd door de volledige instructie of het advies.</p> <p>Voorbeeld: "ADVICE. U mag het schip ten noorden van u niet oplopen.." Antwoord: "Ik zal het schip ten noorden van mij niet oplopen."</p>	<p>4.5 When an INSTRUCTION (e.g. by a VTS Station, naval vessel or other fully authorized personnel) or an ADVICE is given, respond if in the affirmative: "I will/can ... " - followed by the instruction or advice in full; and, if in the negative, respond: "I will not/cannot ... " - followed by the instruction or advice in full.</p> <p>Example: "ADVICE. Do not overtake the vessel to the North of you." Respond: "I will not overtake the vessel to the North of me."</p>
<p>4.6 Bij beantwoording van belangrijke bevelen en vragen zowel bij externe als interne communicatie dient men de bewoordingen te gebruiken van de desbetreffende bevelen en vragen.</p>	<p>4.6 Responses to orders and answers to questions of special importance both in external and on-board communication are given in wording in the phrases concerned.</p>
<p>5 Nood-, spoed- en veiligheidsberichten</p>	<p>5 Distress, urgency and safety signals</p>
<p>5.1 MAYDAY moet worden gebruikt om een noodbericht aan te kondigen.</p>	<p>5.1 MAYDAY to be used to announce a distress message</p>
<p>5.2 PAN PAN moet worden gebruikt om een spoedbericht aan te kondigen.</p>	<p>5.2 PAN PAN to be used to announce an urgency Message</p>
<p>5.3 SECURITE moet worden gebruikt om een veiligheidsbericht aan te kondigen.</p>	<p>5.3 SECURITE to be used to announce a safety message</p>



<p>6 Standaardzinnen en -uitdrukkingen</p> <p>6.1 "How do you read (me)?" <i>Hoe ontvangt u mij?</i></p> <p>6.1.1 "I read you ... <i>Ik ontvang u...</i></p> <p>bad/one (<i>slecht/1</i>) with signal strength one (<i>sterkte 1 = nauwelijks hoorbaar</i>)</p> <p>poor/two (<i>matig/2</i>) with signal strength two (<i>sterkte 2 = zwak</i>)</p> <p>fair/three (<i>redelijk/3</i>) with signal strength three (<i>sterkte 3 = redelijk goed</i>)</p> <p>good/four (<i>goed/4</i>) with signal strength four (<i>sterkte 4 = goed</i>)</p> <p>excellent/five (<i>uitstekend/5</i>)with signal strength five (<i>sterkte 5 = zeer goed</i>)</p> <p>18.1 Als het raadzaam is uit te luisteren op een VHF kanaal/frequentie, zeg dan: "Stand by on VHF Channel ... / frequency"</p> <p>18.1.1 Als men blijft uitluisteren op aangegeven VHF kanaal/frequentie, zeg dan: "Standing by on VHF Channel ... / frequency"</p> <p>18.2 Als het raadzaam is over te schakelen op een ander VHF kanaal/frequentie, zeg dan: "Advise (you) change to VHF Channel ... / frequency . ." "Advise(you) try VHF Channel .. / frequency... ."</p>	<p>6 Standard organizational phrases</p> <p>6.1 "How do you read (me)?"</p> <p>6.1.1 "I read you ...</p> <p>bad/one with signal strength one (i.e. barely perceptible)</p> <p>poor/two with signal strength two (i.e. weak)</p> <p>fair/three with signal strength three (i.e. fairly good)</p> <p>good/four with signal strength four (i.e. good)</p> <p>excellent/five with signal strength five (i.e. very good)</p> <p>18.1 When it is advisable to remain on a VHF Channel / frequency, say: "Stand by on VHF Channel ... / frequency"</p> <p>18.1.1 When it is accepted to remain on the VHF channel / frequency indicated, say: "Standing by on VHF Channel ... / frequency"</p> <p>18.2 When it is advisable to change to another VHF Channel / frequency, say: "Advise (you) change to VHF Channel ... / frequency . ." "Advise(you) try VHF Channel .. / frequency... ."</p>
--	---



<p>6.3.1 Als men het overschakelen op een ander VHF kanaal/frequentie wil bevestigen, zeg dan: "Changing to VHF Channel ... / frequency"</p>	<p>18.2.1 When the changing of a VHF Channel / frequency is accepted, say: "Changing to VHF Channel ... / frequency"</p>
<p>7 Correcties</p> <p>Om een fout in een bericht te herstellen, zeg dan: "Mistake ..." gevolgd door het woord: "Correction ... " plus het gecorrigeerde deel van het bericht.</p> <p>Voorbeeld: "My present speed is 14 knots - mistake. Correction, my present speed is 12, one-two, knots."</p>	<p>7 Corrections</p> <p>When a mistake is made in a message, say: "Mistake ..." followed by the word: "Correction ... " plus the corrected part of the message.</p> <p>Example: "My present speed is 14 knots - mistake. Correction, my present speed is 12, one-two, knots."</p>
<p>8 Klaar voor bericht</p> <p>"I am/I am not ready to receive your message."</p>	<p>8 Readiness</p> <p>"I am/I am not ready to receive your message."</p>
<p>9 Herhaling</p> <p>18.1 Als een deel van het bericht van bijzonder belang is en niet verloren mag gaan, zeg dan: "Repeat ... " - gevolgd door het desbetreffende deel van het bericht. Voorbeeld: "My draft is 12.6 repeat one-two decimal 6 metres." "Do not overtake - repeat - do not overtake."</p>	<p>9 Repetition</p> <p>8.0 If any part of the message is considered sufficiently important to need safeguarding, say: "Repeat ... " - followed by the corresponding part of the message. Example: "My draft is 12.6 repeat one-two decimal 6 metres." "Do not overtake - repeat - do not overtake."</p>
<p>9.2 Als men een bericht niet goed heeft verstaan, zeg dan: "Say again (please)."</p>	<p>9.2 When a message is not properly heard, say: "Say again (please)."</p>



<p>10 Getallen</p> <p>Getallen worden uitgesproken in afzonderlijke cijfers:</p> <p>"One-five-zero" for 150 "Two decimal five" or "Two point five" for 2.5</p> <p>N.B. Voor het geven van roerhoeken, bij voorbeeld in de roercommando's, zeg dan:</p> <p>"Fifteen" for 15 of "Twenty" for 20, enz.</p>	<p>10 Numbers</p> <p>Numbers are to be spoken in separate digits:</p> <p>"One-five-zero" for 150 "Two decimal five" or "Two point five" for 2.5</p> <p>Note: Attention! When rudder angles, e.g. in wheel orders, are given, say:</p> <p>"Fifteen" for 15 or "Twenty" for 20, etc.</p>
<p>11 Posities</p> <p>11.1 Lengte en breedte worden uitgedrukt in graden en minuten (en tienden van minuten indien nodig), ten noorden of ten zuiden van de evenaar en ten oosten of ten westen van Greenwich.</p> <p>Voorbeeld: "WARNING. Dangerous wreck in position 15 degrees 34 minutes North 061 degrees 29 minutes West."</p> <p>11.2 Wanneer de positie wordt opgegeven ten opzichte van een punt, moet dat punt een goed omschreven gekarteerd punt zijn. De peiling moet zijn opgegeven van 0° - 360° ten opzichte van het ware noorden en VANUIT de positie van dat punt.</p> <p>Voorbeeld: "Your position bearing 137 degrees from Big Head lighthouse distance 2.4 nautical miles."</p>	<p>11 Positions</p> <p>11.1 When latitude and longitude are used, these shall be expressed in degrees and minutes (and decimals of a minute if necessary), North or South of the Equator and East or West of Greenwich.</p> <p>Example: "WARNING. Dangerous wreck in position 15 degrees 34 minutes North 061 degrees 29 minutes West."</p> <p>11.2 When the position is related to a mark, the mark shall be a well-defined charted object. The bearing shall be in the 360 degrees notation from true north and shall be that of the position FROM the mark.</p> <p>Example: "Your position bearing 137 degrees from Big Head lighthouse distance 2.4 nautical miles."</p>



12 Peilingen

De peiling van het desbetreffende punt of schip is de peiling van 0° - 360° ten opzichte van het noorden (het ware noorden tenzij anders opgegeven), behalve bij relatieve peilingen. Peilingen kunnen echter zijn opgegeven VANUIT het punt of VANUIT het schip.

Voorbeeld: "Pilot boat is bearing 215 degrees from you."

Noot: Schepen die hun positie rapporteren dienen hun peiling altijd op te geven VANUIT het gepeilde punt, zoals beschreven in paragraaf 11.2 van dit onderdeel.

12.1 Relatieve peilingen

Relatieve peilingen kunnen worden uitgedrukt in graden ten opzichte van de richting "recht vooruit". Veelal wordt dit gedaan van recht vooruit over stuurboordsboeg of over bakboordsboeg.

Voorbeeld: "Buoy 030 degrees on your port bow."
(Relatieve peilingen van de radioringzochter worden meestal uitgedrukt van 0° - 360° .)

13 Koersen

Altijd op te geven van 0° - 360° ten opzichte van het noorden (het ware noorden tenzij anders opgegeven). Er kan tevens worden opgegeven of dit NAAR of VANUIT een punt is.

12 Bearings

The bearing of the mark or vessel concerned is the bearing in the 360 degree notation from north (true north unless otherwise stated), except in the case of relative bearings. Bearings may be either FROM the mark or FROM the vessel.

Example: "Pilot boat is bearing 215 degrees from you."

Note: Vessels reporting their position should always quote their bearing FROM the mark, as described in paragraph 11.2 of this section.

12.1 Relative bearings

Relative bearings can be expressed in degrees relative to the vessel's head. More frequently this is in relation to the port or starboard bow.

Example: "Buoy 030 degrees on your port bow."
(Relative D/F bearings are more commonly expressed in the 360 degree notation.)

13 Courses

Always to be expressed in 360 degree notation from north (true north unless otherwise stated). Whether this is to TO or FROM a mark can be stated.



14 Afstanden

Moeten worden uitgedrukt in zeemijlen of kabellengten (tienden van een mijl), waarbij de gebruikte maat altijd moet worden opgegeven.

15 Vaart

Uit te drukken in knopen:

15.1 zonder verdere aanduiding betekent dit de vaart door het water; of

18.1. met de aanduiding "ground speed", betekent dit de vaart over de grond.

16 Tijd

Tijden dienen te worden opgegeven van 0 tot 24 uur, met de toevoeging UTC; als in de haven plaatselijke tijd wordt gebruikt, dan moet dit duidelijk worden aangegeven.

17 Geografische namen

Bij het gebruik van plaatsnamen dient de benaming in de zeekaart of in de zeemansgidsen te worden gebruikt. Als die niet wordt begrepen, dient men de lengte en breedte ervan op te geven.

18 Woorden met meerdere betekenissen

Bij sommige Engelse woorden hangt de betekenis af van de context. Daardoor ontstaan vaak misverstanden, vooral in de VTS communicatie, waardoor ongelukken zijn ontstaan.

Deze woorden zijn:

14 Distances

To be expressed in nautical miles or cables (tenths of a mile), the unit always to be stated.

15 Speed

To be expressed in knots:

15.1 without further notation, meaning speed through the water; or,

15.2. "ground speed", meaning speed over the ground.

16 Times

Times should be expressed in the 24 hour UTC notation; if local time will be used in ports or harbours it should clearly be stated.

17 Geographical names

Place names used should be those on the chart or in Sailing Directions in use. Should these not be understood, latitude and longitude should be given.

18 Ambiguous words

Some words in English have meanings depending on the context in which they appear. Misunderstandings frequently occur, especially in VTS communications, and have produced accidents.



18.1 De voorwaardelijke hulpwerkwoorden "may", "might", "should" en "could"

May

Zeg niet: "May I enter the fairway?"
Zeg: "QUESTION. Do I have permission to enter the fairway?"

Zeg niet: "You may enter the fairway."
Zeg: "ANSWER. You have permission to enter the fairway."

Might

Zeg niet: "I might enter the fairway."
Zeg: "INTENTION. I will enter the fairway."

Should

Zeg niet: "You should anchor in anchorage B 3."
Zeg: "ADVICE. Anchor in anchorage B 3."

Could

Zeg niet: "You could be running into danger."
Zeg: "WARNING. You are running into danger."

18.2 Het woord "can"

Het woord "can" geeft zowel de mogelijkheid als het vermogen aan om iets te doen. In de IMO SMCP maken de omstandigheden waarin het woord "can" wordt gebruikt duidelijk of men een mogelijkheid bedoelt. Maar, bij de vraag: "QUESTION. Do I have permission to use the shallow draft fairway at this time?" zeg dan niet: "Can I use the shallow draft fairway at this time?" indien om toestemming wordt gevraagd. (hetzelfde geldt voor het woord

Such words are:

18.3 The conditionals "may", "might", "should" and "could"

May

Do not say: "May I enter the fairway?"
Say: "QUESTION. Do I have permission to enter the fairway?"

Do not say: "You may enter the fairway."
Say: "ANSWER. You have permission to enter the fairway."

Might

Do not say: "I might enter the fairway."
Say: "INTENTION. I will enter the fairway."

Should

Do not say: "You should anchor in anchorage B 3."
Say: "ADVICE. Anchor in anchorage B 3."

Could

Do not say: "You could be running into danger."
Say: "WARNING. You are running into danger."

18.2 The word "can"

The word "can" describes either the possibility or the capability of doing something. In the IMO SMCP the situations where phrases using the word "can" appear make it clear whether a possibility is referred to. In an ambiguous context, however, say, for example: "QUESTION. Do I have permission to use the shallow draft fairway at this time?" Do not say: "Can I use the shallow draft fairway at this time?" if you are asking for a permission. (The same applies to the word "may").



"may").

Noot: In alle gevallen dient de normale radiotelefonie procedure te worden gevolgd als voorgeschreven door de ITU Radio Regulations.

2 VTS uitdrukkingen

Fairway Vaarwater: bevaarbaar deel van een waterweg.

Fairway speed Maximum vaart in een vaarwater.

ITZ Inshore Traffic Zone - Kustverkeerszone (van een Verkeersscheidingsstelsel – een TSS): het gebied tussen de kustzijde van een verkeersscheidingsstelsel en de aangrenzende kust.

Manoeuvring speed Manoeuvresnelheid: verminderde vaart die een schip loopt teneinde klaar te zijn voor manoeuvreren.

Receiving point Meldingspunt: een baken of plaats van waaraf een schip terecht komt in een verkeersscheidingsstelsel of begeleid zal worden.

Reference line Referentielijn: een lijn op het radarscherm van VTS Centra en /of op elektronische zeekaarten

Note: In all cases the radiotelephone procedures as set out in the ITU Radio Regulations have to be observed

2 VTS special terms

Fairway Navigable part of a waterway

Fairway speed Mandatory speed in a fairway

ITZ Inshore Traffic Zone (of a TSS): A routing measure comprising a designated area between the landward boundary of a TSS and the adjacent coast

Manoeuvring speed A vessel's reduced speed in circumstances where it may be required to use the engines at short notice

Receiving point A mark or place at which a vessel comes under obligatory entry, transit, or escort procedure

Reference line A line displayed on the radar screens in VTS Centres and/or electronic sea-charts separating the fairway for inbound and outbound vessels so that they can safely pass each other



Reporting point	die de scheiding vormt in het vaarwater tussen ingaande en uitgaande schepen opdat zij elkaar veilig kunnen passeren. Meldingspunt: punt of positie waar een schip zich moet melden bij de plaatselijke verkeersbegeleidingsdienst om zijn positie te bepalen.	Reporting point	A mark or position at which a vessel is required to report to the local VTS Station to establish its position
Separation zone / line	Een zone of lijn die de scheiding vormt tussen tegenliggend verkeer; of waardoor een verkeersbaan gescheiden wordt van het aangrenzende zeegebied; of die verkeersbanen scheidt bestemd voor speciale klassen schepen die in eenzelfde richting varen.	Separation zone / line	A zone or line separating the traffic lanes in which vessels are proceeding in opposite or nearly opposite directions; or separating a traffic lane from the adjacent sea area; or separating traffic lanes designated for particular classes of vessels proceeding in the same direction
Traffic clearance	Toestemming verleend aan een schip door de Verkeersbegeleidingsdienst om onder bepaalde omstandigheden door te varen.	Traffic clearance	VTS authorization for a vessel to proceed under conditions specified
Traffic lane	Verkeersbaan: een gebied binnen aangegeven grenzen waar eenrichtingverkeer is.	Traffic lane	An area within defined limits in which one-way traffic is established
TSS	Traffic Separation Scheme - Verkeersscheidingsstelsel: stelsel van maatregelen en verkeersbanen voor het scheiden van tegenliggende verkeersstromen.	TSS	Traffic Separation Scheme: a routing measure aimed at the separation of opposing streams of traffic by appropriate means and by the establishment of traffic lanes
VTS	Vessel Traffic Service - Verkeersbegeleidingsdienst: dienst om de veiligheid en doelmatigheid van het scheepvaartverkeer te bevorderen en het milieu	VTS	Vessel Traffic Services: services designed to improve the safety and efficiency of vessel traffic and to protect the environment
		VTS area Station	Area controlled by a VTS Centre or VTS



VTS area	te beschermen. Gebied onder toezicht van een Verkeersbegeleidingsdienst.	
----------	--	--



A1 UITDRUKKINGEN VOOR EXTERNE COMMUNICATIE

N.B.: Het gebruik van standaarduitdrukkingen voor de externe communicatie van het schip ontheft de gebruiker op geen enkele manier van de toepassing van de radiotelefonie procedures zoals uiteengezet in de ITU Radio Regulations (ITU radiovoorschriften).

A1/6 Verkeersdienst (VTS) standaard zinnen

Gebruik van bericht indicatoren

In het bijzonder om de communicatie wal-schip en schip-wal te vergemakkelijken maar ook wanneer een van de IMO Standard Marine Communication Phrases (Standaard Scheepvaart Communicatie Uitdrukkingen) de gewenste betekenis niet dekt, kan een van de volgende acht bericht indicatoren worden gebruikt om de mogelijkheid te vergroten dat het bericht goed wordt begrepen.

Het is ter beoordeling van de walfunctionaris of de scheepsofficier om al dan niet gebruik te maken van bericht indicatoren en zo ja, welke te kiezen al naar gelang het deskundige oordeel van de gebruiker over de situatie. Indien gebruikt, moet de bericht indicator voorafgaand aan het bericht of het overeenkomende deel van het bericht worden uitgesproken. In de IMO VTS Guidelines (Richtlijnen voor Scheepvaartverkeersbegeleiding) wordt aanbevolen dat het in elk bericht, gericht aan schip, duidelijk met zijn of het bericht **informatie, een advies, een waarschuwing of een instructie** bevat en dat, waar uitvoerbaar, de IMO Standaard Scheepvaart Communicatie Uitdrukkingen moeten worden gebruikt.

Voor verdere gestandaardiseerde VTS communicatie, zie ook de andere

A1 EXTERNAL COMMUNICATION PHRASES

Attention: The use of Standard Phrases in vessels' external communications does not in any way exempt from application of the radiotelephone procedures as set out in the ITU Radio Regulations.

A1/6 Vessel Traffic Service (VTS) Standard Phrases

Application of Message Markers

In order to especially facilitate shore-to-ship and ship-to-shore communication or when one of the IMO Standard Marine Communication Phrases will not fit the meaning desired, one of the following eight message markers may be used to increase the probability of the purpose of the message being properly understood.

It is at the discretion of the shore personnel or the ship's officer whether to use one of the message markers and if so which of them to apply depending on the user's qualified assessment of the situation. If used, the message marker is to be spoken preceding the message or the corresponding part of the message. The IMO VTS Guidelines recommend that in any message directed to a vessel it should be clear whether the message contains **information, advice, warning, or instruction** and IMO Standard Marine Communication Phrases should be used where practicable.

For further standardized VTS communications, also see other sections of



rubrieken van Deel A1. Voor de VTS Standaard Meldingsprocedures wordt u verwezen naar de IMO resolutie A.851(20) over de General Principles for Ship Reporting Systems and Ship Reporting Requirements (Algemene Principes voor Scheepsmeldingsystemen en eisen), waaronder richtlijnen voor het melden van voorvallen betreffende gevaarlijke goederen, schadelijke stoffen en/of stoffen die het mariene milieu vervuilen.

Opmerking: Elk van de hierna volgende uitdrukkingen dient de kern (bericht inhoud) te vormen van een radio berichtuitwisseling tussen stations die onder de ITU Radio Voorschriften vallen en de relevante oproep procedures dienen in acht te worden genomen.

Bericht indicatoren

(i) **INSTRUCTIE**

Dit geeft aan dat het de bedoeling van de afzender is om in het erop volgende bericht anderen te beïnvloeden met een voorschrift.

Toelichting: Dit betekent dat de afzender, bijvoorbeeld een verkeerspost of een marine schip, de volledige bevoegdheid moet hebben om een dergelijk bericht te verzenden. De ontvanger moet dit wettelijk bindende bericht opvolgen tenzij hij/zij tegengestelde redenen heeft met betrekking tot veiligheid. Deze redenen moeten dan worden gemeld aan de afzender.

Voorbeeld: "INSTRUCTION. Do not cross the fairway."

Part A1. For VTS Standard Reporting Procedures, see IMO resolution A.851(20) on General Principles for Ship Reporting Systems and Ship Reporting Requirements, including guidelines for reporting incidents involving dangerous goods, harmful substances and / or marine pollutants.

Note: All of the following phrases must come as the culmination (message content) of a radio message exchange between stations covered by the ITU Radio Regulations, and the relevant calling procedures have to be observed.

Message Markers

(i) **INSTRUCTION**

This indicates that the following message implies the intention of the sender to influence others by a Regulation.

Comment: This means that the sender, e.g. a VTS Station or a naval vessel, must have full authority to send such a message. The recipient has to follow this legally binding message unless he/she has contradictory safety reasons which then have to be reported to the sender.

Example: "INSTRUCTION. Do not cross the fairway."



(ii) ADVIES

Dit geeft aan dat het de bedoeling van de afzender is om in het erop volgende bericht anderen te beïnvloeden met een aanbeveling.

Toelichting: Het besluit om dit ADVIES op te volgen blijft bij de ontvanger. Een ADVIES moet niet noodzakelijkerwijs worden opgevolgd maar dient zeer zorgvuldig te worden overwogen.

Voorbeeld: "ADVISE. (Advise you) stand by on VHF Channel six nine."

(iii) WAARSCHUWING

Dit geeft aan dat het de bedoeling van de afzender is om in het erop volgende bericht anderen te informeren over een gevaar.

Toelichting: Dit betekent dat elke willekeurige ontvanger van een WAARSCHUWING onmiddellijk aandacht moet besteden aan het genoemde gevaar. De consequenties van een WAARSCHUWING liggen bij de ontvanger.

Voorbeeld: "WARNING. Obstruction in the fairway."

(iv) INFORMATIE

Dit geeft aan dat het erop volgende bericht is beperkt tot waargenomen feiten, situaties, etc..

Toelichting: Deze indicator wordt bij voorkeur gebruikt voor navigatie- en verkeersinformatie, etc.. De consequenties van INFORMATIE liggen bij de

(ii) ADVICE

This indicates that the following message implies the intention of the sender to influence others by a Recommendation.

Comment: The decision whether to follow the ADVICE still stays with the recipient. ADVICE does not necessarily have to be followed but should be considered very carefully.

Example: "ADVISE. (Advise you) stand by on VHF Channel six nine."

(iii) WARNING

This indicates that the following message implies the intention of the sender to inform others about danger.

Comment: This means that any recipient of a WARNING should pay immediate attention to the danger mentioned. Consequences of a WARNING will be up to the recipient.

Example: "WARNING. Obstruction in the fairway."

(iv) INFORMATION

This indicates that the following message is restricted to observed facts, situations, etc..

Comment: This marker is preferably used for navigational and traffic information, etc.. Consequences of INFORMATION will be up to the



ontvanger.	recipient.
<p>Voorbeeld: "INFORMATION. MV Noname will overtake to the west of you ."</p>	<p>Example: "INFORMATION. MV Noname will overtake to the west of you ."</p>
<p>(v) VRAAG</p>	<p>(v) QUESTION</p>
<p>Dit geeft aan dat het erop volgende bericht een vragende strekking heeft.</p>	<p>This indicates that the following message is of an interrogative character.</p>
<p>Toelichting: Het gebruik van deze indicator neemt elke twijfel weg over het feit dat er een vraag wordt gesteld dan wel een uitspraak wordt gedaan, speciaal wanneer er vragende voornaamwoorden zoals wie, wat, waar, waarom, hoe aanvullend worden gebruikt aan het begin van de vraag. De ontvanger wordt verwacht een antwoord terug te geven.</p>	<p>Comment: The use of this marker removes any doubt as to whether a question is being asked or a statement is being made, especially when interrogatives such as what, where, why, who, how are additionally used at the beginning of the question. The recipient is expected to return an answer.</p>
<p>Voorbeeld: "QUESTION.(What is) your present maximum draft?"</p>	<p>Example: "QUESTION.(What is) your present maximum draft?"</p>
<p>(vi) ANTWOORD</p>	<p>(vi) ANSWER</p>
<p>Dit geeft aan dat het erop volgende bericht een antwoord is op een eerdere vraag..</p>	<p>This indicates that the following message is the reply to a previous question.</p>
<p>Toelichting: Let erop dat een antwoord niet een nieuwe vraag mag bevatten.</p>	<p>Comment: Note that an answer should not contain another question.</p>
<p>Voorbeeld: "ANSWER. My present maximum draft is zero seven</p>	<p>Example: "ANSWER. My present maximum draft is zero seven metres."</p>



metres."

(vii) **VERZOEK**

Dit geeft aan dat er in het erop volgende bericht wordt **gevraagd om actief handelen van derden** ten opzichte van het vaartuig.

Toelichting: Het gebruik van deze indicator wil zeggen: Ik wil dat er iets wordt geregeld of verstrekt, zoals: aanvraag scheepsbevoorrading, sleepboten, toestemming, etc..

Opmerking: VERZOEK moet niet worden gebruikt met betrekking tot de navigatie of om de AANVARINGSREGELS aan te passen

Voorbeeld: "REQUEST. I require two tugs."

(viii) **INTENTIE**

Dit geeft aan dat het erop volgende bericht anderen informeert over **voorgenomen onmiddellijk uit te voeren actie op het gebied van de navigatie.**

Toelichting: Het ligt voor de hand dat het gebruik van deze indicator is beperkt tot berichten die acties op het gebied van de navigatie aankondigen door het vaartuig dat dit bericht verzendt.

(vii) **REQUEST**

This indicates that the following message is **asking for action from others** with respect to the vessel.

Comment: The use of this marker is to signal: I want something to be arranged or provided, e.g. ship's stores requirements, tugs, permission, etc..

Note: REQUEST must not be used involving navigation, or to modify COLREGS.

Example: "REQUEST. I require two tugs."

(viii) **INTENTION**

This indicates that the following message informs others about **immediate navigational action intended to be taken.**

Comment: The use of this message marker is logically restricted to messages announcing navigational actions by the vessel sending this message.



Voorbeeld: "INTENTION. I will reduce my speed."

A1/6.1 Zinnen voor het uitwisselen van informatie over het verkeersbeeld

.1 Opvragen en geven van routine verkeersinformatie

- .1 Wat is de naam van uw schip en wat zijn uw roepletters / identificatie?
 - .1.1 De naam van mijn schip is ... , roepletters... / identificatie
 - .1.2 Spel de naam van uw schip.
- .2 Wat is uw land van registratie?
 - .2.1 Mijn land van registratie is
- .3 Wat is uw positie?
 - .3.1 Mijn positie is
- .4 Wat is uw huidige koers en vaart?
 - .4.1 Mijn huidige koers is ...graden, mijn vaart is ...mijl.
- .5 Uit welke richting nadert u?
 - .5.1 Ik nadir uit het
- .6 Wat is uw bestemmingshaven / bestemming?
 - .6.1 Mijn bestemmingshaven / bestemming is
- .7 Wat was uw laatste aanloophaven?
 - .7.1 Mijn laatste aanloophaven was
- .8 Wat is uw ETA in positie ... ?
 - .8.1 Mijn ETA is ... UTC.
- .9 Wat is uw ETD van ... ?
 - .9.1 Mijn ETD van ... is ... UTC.
- .10 Wat is uw diepgang voor / achter?
 - .10.1 Mijn diepgang voor / achter is ... meter.

Example: "INTENTION. I will reduce my speed."

A1/6.1 Phrases for acquiring and providing data for a traffic image

.1 Acquiring and providing routine traffic data

- .1 What is the name of your vessel and call sign / identification?
 - .1.1 The name of my vessel is ... , call sign ... / identification
 - .1.2 Spell the name of your vessel.
- .2 What is your flag State?
 - .2.1 My flag State is
- .3 What is your position?
 - .3.1 My position is
- .4 What is your present course and speed?
 - .4.1 My present course is ... degrees, my speed is ... knots.
- .5 From what direction are you approaching?
 - .5.1 I am approaching from
- .6 What is your port of destination / destination?
 - .6.1 My port of destination / destination is
- .7 What was your last port of call?
 - .7.1 My last port of call was
- .8 What is your ETA in position ... ?
 - .8.1 My ETA is ... UTC.
- .9 What is your ETD from ... ?
 - .9.1 My ETD from ... is ... UTC.
- .10 What is your draft forward / aft?
 - .10.1 My draft forward / aft is ... metres.



.11	Wat is uw huidige maximum diepgang?	.11	What is your present maximum draft ?
.11.1	Mijn huidige maximum diepgang is ... meter.	.11.1	My present maximum draft is ... metres.
.12	Wat is uw vrijboord?	.12	What is your freeboard?
.12.1	Mijn vrijboord is ... meter.	.12.1	My freeboard is ... metres.
.13	Wat is uw hoogte?	.13	What is your air draft?
.13.1	Mijn hoogte is ... meter.	.13.1	My air draft is ... metres.
.14	Bent u varende?	.14	Are you underway?
.14.1	Ja, ik ben varende.	.14.1	Yes, I am underway.
.14.2	Nee, ik ben niet varende.	.14.2	No, I am not underway.
.14.3	Ik ben gereed om te gaan varen.	.14.3	I am ready to get underway.
.15	Wat is uw vaart bij volle kracht / manoeuvreersnelheid bij volle kracht?	.15	What is your full speed / full manoeuvring speed?
.15.1	Mijn vaart bij volle kracht /manoeuvreersnelheid bij volle kracht is ... mijl.	.15.1	My full speed / full manoeuvring speed is ... knots.
.16	Wat is uw lading?	.16	What is your cargo?
.16.1	Mijn lading is ... .	.16.1	My cargo is
.17	Heeft u gevaarlijke goederen aan boord?	.17	Do you carry any dangerous goods?
.17.1	Ja, ik heb de volgende gevaarlijke goederen aan boord: ... kilo / ton IMO klasse ... .	.17.1	Yes, I carry the following dangerous goods: ... kilograms / tonnes IMO Class
.17.2	Nee, ik heb geen gevaarlijke goederen aan boord.	.17.2	No, I do not carry any dangerous goods.
.18	Heeft u gebreken / beperkingen?	.18	Do you have any deficiencies / restrictions?
.18.1	Nee, ik heb geen gebreken / beperkingen.	.18.1	No, I have no deficiencies / restrictions.
.18.2	Ja, ik heb de volgende gebreken / beperkingen.	.18.2	Yes, I have the following deficiencies / restrictions:
.19	Ik ben / MS ... is beperkt door haar diepgang.	.19	I am / MV ... is constrained by draft.
.20	De maximum toegestane diepgang is ... meter.	.20	The maximum permitted draft is ... metres.
.21	Hebt u slagzij?	.21	Do you have any list?
.21.1	Ja, ik heb ... graden slagzij over bakboord / stuurboord .	.21.1	Yes, I have a list to port / starboard of ... degrees.
.21.2	Nee, ik heb geen slagzij.	.21.2	No, I have no list.
.22	Bent u gelijklastig?	.22	Are you on even keel?
.22.1	Ja, ik ben gelijklastig.	.22.1	Yes, I am on even keel.
.22.2	Nee, ik heb koplust / stuurlast.	.22.2	No, I am trimmed by the head / stern.



<p>.2 Opvragen en geven van noodverkeersinformatie Zie A1/1.1 “Noodverkeer”.</p> <p>(A1/1) Noodverkeer</p> <p>Het station / (andere stations) dat de leiding heeft over het noodverkeer kan radiostilte opleggen aan elk tussenbeide komend station door gebruik te maken van de term “Seelonce Mayday/Distress”, tenzij de laatstgenoemde berichten heeft over het noodgeval.</p> <p>(A1/1.1) Soorten noodverkeer</p> <p>Opmerking: Het noodverkeer dient altijd aan te vangen met het noemen van de positie van het in nood verkerende schip zoals uiteengezet onder “ALGEMEEN 11 Posities / 13 Peilingen”, indien de positie niet al was opgenomen in de DSC noodoproep.</p>	<p>.2 Acquiring and providing distress traffic data See A1/1.1 “Distress communications”.</p> <p>(A1/1) Distress traffic</p> <p>The distress traffic controlling station/other stations may impose radio silence on any interfering stations by using the term “Seelonce Mayday/Distress”, unless the latter have messages about the distress.</p> <p>(A1/1.1) Distress communications</p> <p>Note: A distress traffic always has to commence with stating the position of the vessel in distress as specified in “GENERAL 11 Positions /13 Bearings” if it is not included in the DSC distress alert.</p>
<p>.1 Brand, explosie</p> <p>.1 Mijn schip / MS ... staat in brand (- na explosie).</p> <p>.2 Waar is de brand?</p> <p>.2.1 De brand is</p> <p> ~ aan dek.</p> <p> ~ in de machinekamer.</p> <p> ~ in het ruim / de ruimen.</p> <p> ~ in de opbouw/ accommodatie/</p> <p>.3 Staan er gevaarlijke stoffen in brand?</p> <p>.3.1 Ja, er staan gevaarlijke stoffen in brand.</p> <p>.3.2 Nee, er staan geen gevaarlijke stoffen in brand.</p> <p>.4 Is er explosiegevaar?</p> <p>.4.1 Ja, er is explosiegevaar.</p>	<p>.1 Fire, explosion</p> <p>.1 I am/MV ... on fire (- after explosion).</p> <p>.2 Where is the fire?</p> <p>.2.1 Fire is</p> <p> ~ on deck.</p> <p> ~ in engine-room.</p> <p> ~ in hold(s).</p> <p> ~ in superstructure/accommodation/... .</p> <p>.3 Are dangerous goods on fire?</p> <p>.3.1 Yes, dangerous goods are on fire.</p> <p>.3.2 No, dangerous goods are not on fire.</p> <p>.4 Is there danger of explosion?</p> <p>.4.1 Yes, danger of explosion.</p>



.4.2	Nee, er is geen explosiegevaar.	.4.2	No danger of explosion.
.5	Ik ben / MS ... is onmanoeuvrerbaar.	.5	I am / MV ... not under command.
.6	Is de brand onder controle?	.6	Is the fire under control?
.6.1	Ja, de brand is onder controle.	.6.1	Yes, fire is under control.
.6.2	Nee, de brand is niet onder controle.	.6.2	No, fire is not under control.
.7	Wat voor hulp is nodig?	.7	What kind of assistance is required?
.7.1	Ik heb geen / MS ... heeft geen hulp nodig.	.7.1	I do not / MV ... does not require assistance.
.7.2	Ik heb / MS ... heeft nodig ~ brandbestrijdingshulp. ~ ademhalingstoestel – de rook is giftig. ~ schuimblussers/CO ₂ blussers. ~ brandbluspompen. ~ medische hulp/ ... .	.7.2	I require / MV ... requires ~ fire fighting assistance. ~ breathing apparatus - smoke is toxic. ~ foam extinguishers/CO ₂ extinguishers. ~ fire pumps. ~ medical assistance/... .
.8	Meld aantal gewonden.	.8	Report injured persons.
.8.1	Geen gewonden.	.8.1	No persons injured.
.8.2	Aantal gewonden/doden: ... .	.8.2	Number of injured persons/casualties:
.2	Water maken	.2	Flooding
.1	Ik heb/MS ... heeft een lek onder de waterlijn/ in de machinekamer/ in ruim(en).	.1	I am/MV ... is flooding below water line/in the engine room/in the hold(s).
.2	Ik/MS ... maak water en kan het niet stoppen.	.2	I/MV ... cannot control flooding.
.3	Wat voor hulp is nodig?	.3	What kind of assistance is required?
.3.1	Ik heb/MS ... heeft pompen/duikers/ ... nodig.	.3.1	I require/MV ... requires pumps/divers,
.3.2	Ik zal pompen/duikers/ ... sturen.	.3.2	I will send pumps/divers/... .
.3.3	Ik kan geen pompen/duikers/ ... sturen.	.3.3	I cannot send pumps/divers
.4	Ik heb/MS ... heeft een gevaarlijke slagzij naar bakboord/stuurboord.	.4	I have/MV ... has dangerous list to port side/starboard.
.5	Ik ben/MS ... is in kritieke toestand.	.5	I am/MV ... in critical condition.
.6	Water maken is gestopt.	.6	Flooding is under control.
.7	Ik/MS ... kan zonder hulp doorvaren.	.7	I /MV ... can proceed without assistance.
.8	Ik heb/MS ... heeft begeleiding/sleepboothulp/ ... nodig.	.8	I require/ MV ... requires escort/tug assistance/... .



<p>.3 Aanvaring</p> <p>.1 Ik heb/MS ... heeft een aanvaring gehad ~ met MS ... ~ met onbekend schip / voorwerp / ... ~ met ...(<i>naam</i>) lichtschip. ~ met zeemerk ... (<i>naam in de kaart</i>). ~ met ijsberg/ ...</p> <p>.2 Meld schade.</p> <p>.2.1 Ik heb /MS ... heeft schade boven / onder de waterlijn.</p> <p>.2.2 Ik ben /MS ... is onmanoeuvrbaar.</p> <p>.2.3 Ik /MS ... kan schade niet vaststellen.</p> <p>.2.4 Ik /MS ... kan schade niet repareren.</p> <p>.2.5 Ik /MS ... kan alleen met lage snelheid varen.</p> <p>.3 Wat voor hulp is nodig?</p> <p>.3.1 Ik heb /MS ... heeft begeleiding/sleepboothulp/ ... nodig.</p>	<p>.3 Collision</p> <p>.1 I have / MV ... has collided ~ with MV... ~ with unknown vessel / object / ... ~ with ...(<i>name</i>) light vessel. ~ with seamark ... (<i>charted name</i>). ~ with iceberg/ ...</p> <p>.2 Report damage.</p> <p>.2.1 I have / MV .. has damage above / below water line.</p> <p>.2.2 I am / MV ... not under command.</p> <p>.2.3 I/MV ...cannot establish damage.</p> <p>.2.4 I / MV cannot repair damage.</p> <p>.2.5 I / MV ... can only proceed at slow speed.</p> <p>.3 What kind of assistance is required?</p> <p>.3.1 I require / MV ... requires / escort / tug assistance /... .</p>
<p>.4 Aan de grond lopen</p> <p>.1 Ik / MS ... zit aan de grond.</p> <p>.2 Ik heb / MS ... heeft sleepboothulp / pompen / ... nodig.</p> <p>.3 Welk deel van het schip zit aan de grond?</p> <p>.3.1 Vóór / midscheeps / achter / over de hele lengte aan de grond.</p> <p>.3.2 Ik kan niet vaststellen welk deel aan de grond zit.</p> <p>.4 Waarschuwing.Niet in de kaart staande klippen in positie ...</p> <p>.5 Risico dat u aan de grond loopt bij laagwater.</p> <p>.6 Ik / MS ... zal lading werpen om weer vlot te komen.</p> <p>.6.1 Waarschuwing! U moet geen IMO-klasse lading werpen.</p>	<p>.4 Grounding</p> <p>.1 I am / MV ... aground.</p> <p>.2 I require / MV ... requires tug assistance / pumps /</p> <p>.3 What part of your vessel is aground?</p> <p>.3.1 Aground forward / amidships /aft / full length.</p> <p>.3.2 I cannot establish which part is aground.</p> <p>.4 Warning. Uncharted rocks in position</p> <p>.5 Risk of grounding at low water.</p> <p>.6 I / MV ... will jettison cargo to refloat.</p> <p>.6.1 Warning! Do not jettison IMO-Class cargo!</p>



.7	Wanneer verwacht u / MS ... weer vlot te komen?	.7	When do you / does MV ... expect to refloat?
.7.1	Ik / MS ... verwacht weer vlot te komen ~ om ... UTC. ~ bij opkomend tij. ~ wanneer het weer beter wordt. ~ wanneer mijn diepgang kleiner wordt. ~ met sleepboothulp / ... .	.7.1	I expect / MV ... expects to refloat ~ at ... UTC. ~ when tide rises. ~ when weather improves. ~ when draft decreases. ~ with tug assistance /
.8	Kunt u / kan MS ... het schip op het strand zetten?	.8	Can you / can MV ... beach?
.8.1	Ik kan me / MS ... kan zich laten stranden in positie... .	.8.1	I / MV ... can / will beach in position
.8.2	Ik kan me / MS ... kan zich niet laten stranden.	.8.2	I / MV ... cannot beach.
.5	Slagzij – gevaar van kapseizen	.5	List - danger of capsizing
.1	Ik heb / MS ... heeft gevaarlijke slagzij naar bakboord / stuurboord.	.1	I have / MV ... has dangerous list to port / starboard.
.2	Ik / MS ... zal ~ lading verplaatsen / bunkers overpompen om slagzij te stoppen. ~ lading werpen om slagzij te stoppen.	.2	I / MV ... will ~ transfer cargo / bunkers to stop listing. ~ jettison cargo to stop listing.
.3	Ik loop / MS ... loopt gevaar te kapseizen (slagzij neemt toe)	.3	I am / MV ... in danger of capsizing (list increasing).
.6	Zinken	.6	Sinking
.1	Ik ben / MS ... is in zinkende toestand na aanvaring / aan de grond lopen / lek slaan / explosie/.	.1	I am / MV ... sinking after collision / grounding / flooding / explosion /.
.2	Ik heb / MS ... heeft hulp nodig.	.2	I require / MV ... requires assistance.
.3	Ik ben / MS ... is onderweg om hulp te bieden.	.3	I am / MV ... proceeding to your assistance.
.4	ETA in noodpositie binnen ... uur / om ... UTC.	.4	ETA at distress position within ... hours / at ... UTC.
.7	Ontredderd en stuurloos	.7	Disabled and adrift



<p>.1 Ik ben / MS ... is ~ onmanoeuvrerbaar. ~ op drift. ~ drijf af met ... mijl per uur naar ...(<i>hoofdstreken</i>). ~ drijf af in de richting van een gevaar.</p> <p>.2 Ik heb / MS ... heeft sleepboothulp nodig.</p>	<p>.1 I am / MV ... ~ not under command. ~ adrift. ~ drifting at ... knots to ... (<i>cardinal points</i>). ~ drifting into danger.</p> <p>.2 I require / MV ... requires tug assistance.</p>
<p>.8 Gewapende overval / piraterij</p> <p>.1 Ik word / MS ...wordt aangevallen door piraten. .1.1 Ik / MS ... is aangevallen door piraten.</p> <p>.2 Ik heb / MS ... heeft hulp nodig. .3 Wat voor hulp is nodig? .3.1 Ik heb/MS ... heeft <u>...</u> nodig. ~ medische hulp. ~ navigatie assistentie. ~ militaire hulp. ~ sleepboothulp. ~ begeleiding /</p> <p>.4 Meld schade. .4.1 Ik heb / MS ... heeft ~ geen schade. ~ schade aan de navigatie uitrusting /4.2 Ik ben / MS ... is onmanoeuvrerbaar.</p> <p>.5 Kunt u / kan MS ... doorvaren? .5.1 Ja, ik / MS ... kan doorvaren. .5.2 Nee, ik / MS ... kan niet doorvaren.</p>	<p>.8 Armed attack / piracy</p> <p>.1 I am / MV ... under attack by pirates. .1.1 I / MV ... was under attack by pirates.</p> <p>.2 I require / MV ... requires assistance. .3 What kind of assistance is required? .3.1 I require / MV ... requires ~ medical assistance. ~ navigational assistance. ~ military assistance. ~ tug assistance. ~ escort /</p> <p>.4 Report damage. .4.1 I have / MV .. has ~ no damage. ~ damage to navigational equipment /4.2 I am / MV ... not under command.</p> <p>.5 Can you / can MV ... proceed? .5.1 Yes, I / MV ... can proceed. .5.2 No, I / MV ... cannot proceed.</p>
<p>.9 Niet nader aangeduid noodsituaties</p> <p>.1 Ik heb / MS ... heeft problemen met de lading / machine(s) / navigatie /</p>	<p>.9 Undesignated distress</p> <p>.1 I have / MV ... has problems with cargo / engine(s) / navigation /</p>



.2	Ik heb nodig / MS ... heeft nodig ... .	.2	I require / MV ... requires
.10	Schip verlaten	.10	Abandoning vessel
.1	Ik / de bemanning van MS ... moet schip verlaten na explosie / aanvaring / aan de grond lopen / lekkage / piraterij / gewapende overval / ... .	.1	I / crew of MV ... must abandon vessel after explosion / collision / grounding / flooding / piracy / armed attack /
.11	Persoon overboord	.11	Person overboard
.1	Op mijn schip / MS ... man / mensen overboord geslage in positie ... .	.1	I have / MV ... has lost person(s) overboard in position
.2	Help bij de zoekactie in de omgeving van positie ... .	.2	Assist with search in vicinity of position
.3	Alle schepen in positie ... houdt een goede uitkijk en rapporteert aan ... .	.3	All vessels in vicinity of position ... keep sharp lookout and report to
.4	Ik ben / MS ... is onderweg om hulp te bieden. ETA om ... UTC /binnen ... uur.	.4	I am / MV... is proceeding for assistance. ETA at ... UTC / within ... hours.
.5	Zoekactie in de omgeving van positie ... .	.5	Search in vicinity of position
.5.1	Ik ben / MS ... is bezig met zoekactie in de omgeving van positie ... .	.5.1	I am / MV ... is searching in vicinity of position
.6	ETA vliegtuig om ... UTC / binnen ... uur om te helpen bij de zoekactie.	.6	Aircraft ETA at ... UTC / within ... hours to assist in search.
.7	Kunt u doorgaan met de zoekactie?	.7	Can you continue search?
.7.1	Ja, ik kan doorgaan met de zoekactie.	.7.1	Yes, I can continue search.
.7.2	Nee, ik kan niet doorgaan met de zoekactie.	.7.2	No, I cannot continue search.
.8	Stop de zoekactie	.8	Stop search.
.8.1	Keer terug naar ... .	.8.1	Return to
.8.2	Vervolg uw reis.	.8.2	Proceed with your voyage.
.10	Wat is het resultaat van de zoekactie.	.10	What is the result of search?
.10.1	Het resultaat van de zoekactie is negatief.	.10.1	The result of search is negative.
.11	Ik heb / MS ... heeft persoon (personen) gelocaliseerd / uit het water gehaald in positie ... .	.11	I / MV ... located / picked up person(s) in position



- .12 Uit het water gehaalde persoon is bemanningslid / passagier van MS
- .13 Wat is de conditie van persoon (personen)?
- .13.1 Conditie van persoon (personen) is slecht / goed.
- .13.2 Persoon (personen) dood.

- .12 Person picked up is crew/member / passenger of MV
- .13 What is condition of person(s)?
- .13.1 Condition of person(s) bad / good.
- .13.2 Person(s) dead.

A1/6.2 Zinnen voor VTS-dienstverlening

- .1 **Inlichtingen**
Deze zinnen worden in het algemeen gebruikt voor de communicatie vanaf de wal.
- .1.1 **Waarschuwingen voor de scheepvaart**
 - .1 Onbekend voorwerp in positie
 - .2 IJs / ijsberg(en) in positie ... /gebied rondom
 - .3 Onverlicht drijvend wrak in de buurt ... op ... (*datum en tijd*).
 - .4 Gevaarlijk wrak / obstructie gelokaliseerd in positie ...gedekt door ... (*type*) boei.
 - .5 Gevaarlijke drijvende mijn in de buurt van ... op ... (*datum en tijd*).
 - .6 Niet in de kaart staand rif / klip / ondiepte gemeld in positie
 - .7 Er lekt gas / olie uit een pijpleiding in positie
 - .8 Er staat onvoldoende water in positie
 - .9 Gesloten voor de scheepvaart in gebied
- .1.2 **Berichten voor de scheepvaart**
 - .1 Olievlek in positie
 - .2 Stroommeters / hydrografische instrumenten geplaatst in positie ...
Ruim vrijblijven.
 - .3 Platform ...(*naam / nummer*) gemeld / geplaatst in positie ... \

A1/6.2 Phrases for providing VTS services

- .1 **Information service**
These phrases are normally transmitted from the shore.
- .
- .1.1 **Navigational warnings**
 - .1 Unknown object(s) in position
 - .2 Ice / iceberg(s) in position ... / area around
 - .3 Unlit derelict vessel adrift in vicinity ... at ... (*date and time*).
 - .4 Dangerous wreck / obstruction located in position ... marked by ... (*type*) buoy.
 - .5 Hazardous mine adrift in vicinity ... at ... (*date and time*).
 - .6 Uncharted reef / rock / shoal reported in position
 - .7 Pipeline is leaking gas / oil in position ... Wide berth requested.
 - .8 Depth of water not sufficient in position
 - .9 Navigation closed in area
- .1.2 **Navigational information**
 - .1 Oil spill in position
 - .2 Current meters / hydrographic instruments moored in position ...
...Wide berth requested.
 - .3 Platform ...(*name / number*) reported / established in position



<p>Ruim vrijblijven.</p> <p>.4 ...(<i>kaartnaam van licht / boei</i>) in positie ... ~ onverlicht / onbetrouwbaar / beschadigd / verwoest / verdreven / vermist. ~ (tijdelijk) veranderd in...(<i>volledige kenmerken</i>). ~ (tijdelijk) weggenomen. ~ (tijdelijk) buiten gebruik.</p> <p>.5 ...(<i>kaartnaam van licht / boei</i>) ...(<i>volledige kenmerken</i>). ~ geplaatst in positie ~ opnieuw geplaatst in positie ~ ... kilometer / zeemijl verplaatst in ... (<i>richting</i>) naar positie</p> <p>.6 (Opmerking: Alleen voor belangrijke mistseinen). Mistsein ...(<i>kaartnaam van licht / boei</i>) in positie ... niet werkend.</p>	<p>...Wide berth requested.</p> <p>.4 ...(<i>charted name of light / buoy</i>) in position ... ~ unlit / unreliable / damaged / destroyed / off station / missing. ~ (temporarily) changed to ...(<i>full characteristics</i>). ~ (temporarily) removed. ~ (temporarily) discontinued.</p> <p>.5 ...(<i>charted name of light / buoy</i>) ...(<i>full characteristics</i>). ~ established in position ~ re-established in position ~ moved ... kilometres / nautical miles in ... (<i>direction</i>) to position</p> <p>.6 (Note: Only for major fog signal stations). Fog signal ...(<i>charted name of light / buoy</i>) in position ... inoperative.</p>
<p>.1.3 Verkeersinformatie</p> <p>.1 Schiet- / raketschiet-/ geleide wapen lanceer-/ torpedoschiet- / onderwater schiet oefeningen in gebied begrensd door ...(<i>posities</i>) en ... vanaf ... (<i>datum en tijd</i>) tot ... (<i>datum en tijd</i>). Ruim vrijblijven</p> <p>.2 Werkzaamheden aan kabel / pijpleiding door ...(<i>vaartuig</i>) in omgeving ... / langs een lijn tussen ...(<i>posities</i>) van ... (<i>datum en tijd</i>) tot ... (<i>datum en tijd</i>). Ruim vrijblijven. Contact via VHF kanaal ...</p> <p>.3 Bergingsoperatie in positie ... van ... (<i>datum en tijd</i>) tot ... (<i>datum en tijd</i>). Ruim vrijblijven. Contact via VHF kanaal</p> <p>.4 Seismische / hydrografische werkzaamheden door ... (<i>vaartuig</i>)...van ... (<i>datum en tijd</i>) tot ... (<i>datum en tijd</i>) in positie ... Ruim vrijblijven.</p>	<p>.1.3 Traffic information</p> <p>.1 Gunnery / rocket firing / missile / torpedo / underwater ordnance exercises in area bounded by ...(<i>positions</i>) and ... from ... (<i>date and time</i>) to ... (<i>date and time</i>). Wide berth requested.</p> <p>.2 Cable / pipeline operations by... (<i>vessel</i>) in vicinity ... / along a line joining ...(<i>position</i>) from ... (<i>date and time</i>) to... (<i>date and time</i>). Wide berth requested. Contact via VHF Channel ...</p> <p>.3 Salvage operations in position ... from ... (<i>date and time</i>) to ... (<i>date and time</i>). Wide berth requested. Contact via VHF Channel</p> <p>.4 Seismic / hydrographic operations by ... (<i>vessel</i>)... from ... (<i>date and time</i>) to ...(<i>date and time</i>) in position ... Wide berth requested. Contact via VHF Channel</p>



Contact via VHF kanaal	
.5 Olie opruimwerkzaamheden bij MT ... in positie ... Ruim vrijblijven.	.5 Oil clearance operations near MT ... in position ... Wide berth requested.
.6 Overladen van ...(<i>soort lading</i>) in positie ... Ruim vrijblijven.	.6 Transhipment of ...(<i>kind of cargo</i>) in position ... Wide berth requested.
.7 Moeilijke sleep van ...(<i>haven van vertrek</i>) naar...(<i>bestemming</i>) op ...(<i>datum</i>).	.7 Difficult tow from ...(<i>port of departure</i>) to ...(<i>destination</i>) o ...(<i>date</i>).
Ruim vrijblijven.	Wide berth requested.
.8 Onmanoeuvrerbaar schip in positie ... /gebied ...	.8 Vessel not under command in position ... / area
.9 Beperkt manoeuvreerbaar schip in positie ... / gebied ... (koers ... graden, vaart ... mijl).	.9 Hampered vessel in position ... area ... (course ... degrees, speed ... knots).
.9.1 Schip beperkt door haar diepgang in positie ... / gebied ... (koers ... graden, speed ... mijl)	.9.1 Vessel constrained by her draft in position ... area ... (course ... degrees ... speed ... knots)
.10 Schip in positie ...op koers ... en vaart ... houdt zich niet aan de verkeersvoorschriften.	.10 Vessel in position ... on course ... and speed ... is not complying with traffic regulations.
.11 Schip is bezig ... verkeersbaan te kruisen op koers ... en vaart ... in positie ... .	.11 Vessel is crossing ... traffic lane on course ... and speed ... in position
.12 Kleine vissersschepen in gebied rondom ... Voorzichtig navigeren.	.12 Small fishing boats in area around ... Navigate with caution.
.13 Onderzeeboten aan het werk in gebied rondom ... Oppervlakte schepen ter plaatse aanwezig.	.13 Submarines operating in sea area around ... Surface vessels are in attendance.
.1.4 Routegegevens	.1.4 Route information
.1 Route .../ Verkeersbaan ... is tijdelijk buiten gebruik / buiten gebruik / omgeleid.	.1 Route .../ Traffic Lane ... has been suspended / discontinued / diverted.
.1.5 Hydrografische informatie	.1.5 Hydrographic information
.1 Verwachte waterhoogte voor ... (<i>plaatsnaam / -namen</i>) / gebied . :	.1 Tidal prediction for ... (<i>name of station(s)</i>) / area ... :
.1.1 Er wordt een waterhoogte verwacht van ... meter boven / beneden kaartniveau in positie ... / gebied ... om ongeveer ... UTC.	.1.1 A tide of ... metres above / below datum is expected in position ... / area ... at about ... UTC.
.1.2 Er wordt abnormal laag water verwacht in positie ... / gebied	.1.2 Abnormally high / low tides are expected in position ... / area



<p>... om ongeveer ... UTC.</p> <p>.2 Het is opkomend tij: ~ het is ... uur voor hoogwater. ~ het is ... meter beneden hoogwater / boven laagwater.</p> <p>.3 Het is afgaand tij: ~ het is ... uur na hoogwater / voor laagwater. ~ het is ... meter beneden hoogwater / boven laagwater.</p> <p>.4 Het tij kentert.</p> <p>.5 Op dit moment staat er ... meter boven / beneden kaart niveau ... in positie</p> <p>.6 De waterstand is ... meter boven / beneden normaal.</p> <p>.7 De getijstroom / stroom is ... mijl in positie</p> <p>.8 De stroom zet weg in richting ... graden.</p> <p>.9 De waterdiepte is / is niet voldoende in positie</p> <p>.12 De kaartdiepte is toegenomen / afgenomen met ... meter vanwege de wind / toestand van de zee</p> <p>.1.6 Berichten over elektronische navigatiemiddelen</p> <p>.1 GPS Satelliet ...(<i>nummer</i>)onbruikbaar van ...(<i>datum en tied</i>) tot ... (<i>datum en tijd</i>). Annuleer dit bericht een uur na tijdstip heringebruikname.</p> <p>.2 LORAN station ...(<i>naam nummer van master / secondary station</i>) uit de lucht van ... (<i>datum en tijd</i>) tot ... (<i>datum en tijd</i>). Annuleer dit bericht een uur na tijdstip heringebruikname.</p> <p>.3 RACON ... (<i>naam station</i>) in positie ...uit de lucht ... van ... (<i>datum en tijd</i>) tot ... (<i>datum en tijd</i>).</p> <p>.1.7 Meteorologische waarschuwingen</p> <p>.1 Er is een stormwaarschuwing uitgegeven om ... UTC beginnend om ... UTC .</p>	<p>... at about ... UTC.</p> <p>.2 The tide is rising: ~ it is ... hours before high water / after low water. ~ it is ... metres below high water / above low water.</p> <p>.3 The tide is falling: ~ it is ... hours after high water / before low water. ~ it is ... metres below high water / above low water.</p> <p>.4 The tide is slack.</p> <p>.5 Present tide is ... metres above / below datum ... in position</p> <p>.6 The tide is ... metres above / below prediction.</p> <p>.7 The tidal stream / current is ... knots in position</p> <p>.8 The tide is setting in direction ... degrees.</p> <p>.9 The depth of water is / is not sufficient in position</p> <p>.12 Charted depth has increased / decreased by ... metres due to winds / sea state.</p> <p>.1.6 Electronic navigational aids information</p> <p>.1 GPS Satellite ...(<i>number</i>) unusable from ...(<i>date and time</i>) to ... (<i>date and time</i>). Cancel one hour after time of restoration.</p> <p>.2 LORAN station ...(<i>name number of master / secondary</i>) off air from ... (<i>date and time</i>) to ... (<i>date and time</i>). Cancel one hour after time of restoration.</p> <p>.3 RACON ... (<i>name of station</i>) in position ... off air ... from ... (<i>date and time</i>) to ... (<i>date and time</i>).</p> <p>.1.7 Meteorological warnings</p> <p>.1 Gale warning / storm warning was issued at ... UTC starting at ... UTC .</p>
---	--



<p>.1.1 Stormwaarschuwing. Wind om ... UTC in gebied ... (<i>storm district</i>) uit richting ... (<i>kompassstreken</i>) en kracht Beaufort ... krimpnd / ruimnd naar ... (<i>kompassstreken</i>).</p> <p>.2 Er is een tropische stormwaarschuwing uitgegeven om ... UTC beginnend om</p> <p>.2.1 Tropische stormwaarschuwing om ... UTC. Hurricane ... (<i>naam</i>) / tropische cycloon / tornado / willy-willy / tyfoon / ...met een centrum druk van ... millibar/hectopascal vastgesteld in positie Huidige bewegingsrichting ... (<i>kompassstreken</i>) tegen ... mijl. Wind van ... mijl binnen een straal van ... zeemijl vanuit het centrum. Golfhoogte meer dan ... meter. Verdere informatie op VHF kanaal ... / frequentie...</p>	<p>.1.1 Gale warning / storm warning. Wind at ... UTC in area ... (<i>met. area</i>) from direction ... (<i>cardinal points</i>) and force Beaufort ... backing / veering to ... (<i>cardinal points</i>).</p> <p>.2 Tropical storm warning was issued at ... UTC starting at ... UTC.</p> <p>.2.1 Tropical storm warning at ... UTC. Hurricane ... (<i>name</i>) / tropical cyclone / tornado / willy-willy / typhoon / ... with central pressure of ... millibars/hectopascals located in position Present movement ... (<i>cardinal points</i>) at ... knots. Winds of ... knots within radius of ... nautical miles of centre. Seas over ... metres. Further information on VHF Channel ... / frequency ... (at ... UTC).</p>
<p>.1.8 Meteorologische informatie</p>	<p>.1.8 Meteorological information</p>
<p>.1 Positie van tropische storm ... (<i>naam</i>) ..., pad ... (<i>kompassstreken</i>), voortgangssnelheid ...mijl.</p> <p>.2 Windrichting ...(<i>kompassstreken</i>), kracht Beaufort ... in positie</p> <p>.3 De wind krimpt / ruimt en neemt toe / neemt af.</p> <p>.4 De wind wordt verwacht toe te nemen / af te nemen in positie ... tot kracht Beaufort ... binnen de komende ... uur.</p> <p>.5 Het zicht in positie ... ~ ... meter /zeemijl. ~ verminderd door nevel / mist / sneeuw / stof / regen / ~ verwacht toe te nemen / af te nemen tot ... meter /zeemijl binnen de komende ... uur.</p> <p>.6 De zegang / deining in positie ... ~ ... meter vanuit ...(<i>kompassstreken</i>). ~ verwacht toe te nemen / af te nemen binnen de komende ... uur.</p> <p>.7 Ijsafzetting wordt / wordt niet verwacht in gebied</p>	<p>.1 Position of tropical storm ... (<i>name</i>) ..., path ... (<i>cardinal points</i>), speed of advance ... knots.</p> <p>.2 Wind direction ...(<i>cardinal points</i>), force Beaufort ... in position ...</p> <p>.3 Wind is backing / veering and increasing / decreasing.</p> <p>.4 Wind is expected to increase / decrease in position ... to force Beaufort ... within the next... hours.</p> <p>.5 Visibility in position ... ~ ... metres / nautical miles. ~ reduced by mist / fog / snow / dust / rain / ~ expected to increase / decrease to ... metres / nautical miles within the next ... hours.</p> <p>.6 Sea / swell in position ... ~ ... metres from ...(<i>cardinal points</i>). ~ expected to increase / decrease within the next ... hours.</p> <p>.7 Icing is expected / not expected in area</p>



<p>.1.9 Meteorologische vragen en antwoorden (A1/3.1)</p> <p>.1 Wind, storm, tropische storm, zeevang</p> <p>. 1 Wat is windrichting en kracht in uw positie / in positie ... ?</p> <p>. 1.1 Windrichting...(hoofdstreken), kracht Beaufort ... in mijn positie / in positie</p> <p>. 2 Wat voor wind wordt er verwacht in mijn positie / in positie ... ?</p> <p>. 2.1 De wind in uw positie / in positie ... wordt verwacht ~ uit richting ... (hoofdstreken), kracht Beaufort ~ toe te nemen / af te nemen.</p> <p>In uw positie/... wordt een variable wind verwacht.</p> <p>. 3 Wat is de laatste stormwaarschuwing (2 x) ?</p> <p>. 3.1 De laatste stormwaarschuwing is als volgt: Stormwaarschuwing. Wind om ... UTC in district ... (stormdistrict) uit richting (hoofdstreken) en kracht Beaufort ... krimpend / ruimend naar ... (hoofdstreken).</p> <p>. 4 Wat is de laatste tropische stormwaarschuwing?</p> <p>. 4.1 De laatste tropische stormwaarschuwing is als volgt: Tropische stormwaarschuwing om ... UTC. Hurricane ... (naam) / tropische cycloon / tornado / willy-willy / tyfoon ... (naam) met een centrum druk van ... millibar / hectopascal die zich bevindt in positie Huidige bewegingsrichting ... (hoofdstreken) met ... mijl. Wind van ... mijl per uur binnen een straal van ... zeemijl vanaf het centrum. Zeevang vlak / matig / ruw /hoog. Verdere informatie op VHF kanaal ... / frequentie</p>	<p>.1.9 Meteorological questions and answers</p> <p>.1 Winds, storms, tropical storms, sea state</p> <p>. 1 What is wind direction and force in your position / in position ... ?</p> <p>. 1.1 Wind direction ...(cardinal points), force Beaufort ... in my position / in position</p> <p>. 2 What wind is expected in my position / in position ... ?</p> <p>. 2.1 The wind in your position / in position ... is expected ~ from direction... (cardinal points), force Beaufort ~ to increase / decrease. ~ variable.</p> <p>. 3 What is the latest gale / storm warning?</p> <p>. 3.1 The latest gale / storm warning is as follows: Gale / storm warning. Winds at ... UTC in area ... (met.area) from direction ...(cardinal points) and force Beaufort ... backing/veering to ... (cardinal points).</p> <p>. 4 What is the latest tropical storm warning?</p> <p>. 4.1 The latest tropical storm warning is as follows: Tropical storm warning at ... UTC. Hurricane... (name) / tropical cyclone / tornado / willy-willy / typhoon ... (name) with central pressure of ... millibars / hectopascals located in position ... Present movement... (cardinal points) at ... knots. Winds of ... knots within radius of ... miles of centre. Seas smooth/moderate/rough/high. Further information on VHF Channel ... / frequency</p>
---	--



<p>. 5 Wat is de luchtdruk in uw positie / in positie ... ?</p> <p>. 5.1 De luchtdruk in uw positie / in positie ... is ... millibar / hectopascal.</p> <p>. 6 Wat is de verandering van de luchtdruk in uw positie / in positie ... ?</p> <p>. 6.1 De verandering van de luchtdruk in uw positie / in positie ... is ... millibar / hectopascal per uur / in de afgelopen ... uur.</p> <p>. 6.2 De barometer is onveranderd / daalt (snel) / stijgt (snel).</p> <p>. 7 Wat is de maximum windsnelheid die wordt verwacht in het stormgebied ?</p> <p>. 7.1 Er wordt een maximum windsnelheid van ... mijl per uur verwacht ~ in het stormgebied. ~ binnen een straal van ... kilometer / mijl van het centrum. ~ in de veilige / gevaarlijke halve cirkel</p> <p>.8 Wat is de toestand van de zee in uw positie / in positie ... ?</p> <p>.8.1 Er is een vlakke / matige / ruwe / hoge zee, lichte / matige /zware deining in mijn positie / in positie ... van ... meter uit het ... (<i>hoofdstreken</i>).</p> <p>.9 Wordt er verandering in de toestand van de zee verwacht (in de komende uren) ?</p> <p>.9.1 Nee, er wordt (in de komende uren).geen verandering in de toestand van de zee verwacht</p> <p>.9.2 Ja, er wordt (in de komende uren) een zee / deining van ... meter uit het ... (<i>hoofdstreken</i>) verwacht.</p> <p>.10 Er wordt een tsunami / abnormale golf verwacht om ... UTC.</p>	<p>. 5 What is the atmospheric pressure in your position / in position ... ?</p> <p>. 5.1 The atmospheric pressure in your position / in position ... is ... millibars/hectopascals.</p> <p>. 6 What is the barometric change in your position / in position ... ?</p> <p>. 6.1 The barometric change in your position / in position ... is ... millibars / hectopascals per hour / within the last ... hours.</p> <p>. 6.2 The barometer is steady / dropping (rapidly) / rising (rapidly).</p> <p>. 7 What maximum winds are expected in the storm area?</p> <p>. 7.1 Maximum winds of ... knots are expected ~ in the storm area. ~ within a radius of ... kilometres / miles of the centre. ~ in the safe / dangerous semicircle.</p> <p>.8 What is sea state in your position / in position ... ?</p> <p>.8.1 The smooth/moderate/rough/high sea/ slight/moderate/heavy swell in my position / in position ... is ... metres from... (<i>cardinal points</i>).</p> <p>.9 Is the sea state expected to change (within the next hours)?</p> <p>.9.1 No, the sea state is not expected to change (within the next hours).</p> <p>.9.2 Yes, a sea / swell of ... metres from ...(<i>cardinal points</i>) is expected (- within the next hours).</p> <p>.10 A tsunami / an abnormal wave is expected by ... UTC.</p>
--	---



<p>.2 Beperkt zicht</p> <p>. 1 Wat is het zicht in uw positie / in positie ... ?</p> <p>. 1.1 Het zicht in mijn positie / in positie ... is ... meter / zeemijl.</p> <p>. 1.2 Het zicht is beperkt door nevel / mist / sneeuw / stof / regen.</p> <p>. 1.3 Het zicht neemt toe / neemt af / is variabel.</p> <p>. 2 Wordt er (in de komende uren) verandering in het zicht verwacht in mijn positie / in positie ... ?</p> <p>. 2.1 Nee, er wordt (in de komende uren) geen verandering in het zicht verwacht in uw positie / in positie</p> <p>. 2.2 Ja, er wordt verwacht dat het zicht in uw positie / positie ... (in de komende uren) zal toenemen / afnemen tot ... meter / zeemijl.</p> <p>. 2.3 Er wordt verwacht dat het zicht (in de komende uren) in uw positie / in positie ... varieert tussen ... meter / zeemijl</p>	<p>2 Restricted visibility</p> <p>. 1 What is visibility in your position / in position ... ?</p> <p>. 1.1 Visibility in my position / in position is ... metres / nautical miles</p> <p>. 1.2 Visibility is restricted by mist / fog / snow / dust / rain.</p> <p>. 1.3 Visibility is increasing / decreasing / variable.</p> <p>. 2 Is visibility expected to change in my position / in position ... (within the next hours)?</p> <p>. 2.1 No, visibility is not expected to change in your position / in position... (within the next hours).</p> <p>. 2.2 Yes, visibility is expected to increase / decrease to ... metres / nautical miles in your position / in position ... (within the next hours).</p> <p>. 2.3 Visibility is expected to be variable between ... metres / nautical miles in your position / in position ... (within the next hours).</p>
<p>.3 Ijs (Niet opgenomen)</p>	<p>.3 Ice</p>
<p>.4 Afwijkende waterstanden</p> <p>. 1 De huidige waterhoogte is ... meter boven / beneden reductievlak in positie</p> <p>. 2 De waterhoogte is ... meter hoger / lager dan voorspeld..</p> <p>. 3 Het is opkomend tij / afgaand tij.</p> <p>. 4 Wacht tot hoogwater / laagwater.</p> <p>. 5 Er wordt abnormal laag water verwacht in positie ... om</p>	<p>.4 Abnormal tides</p> <p>. 1 The present tide ... is metres above / below datum in position</p> <p>. 2 The tide ... is metres above/below prediction.</p> <p>. 3 The tide is rising / falling.</p> <p>. 4 Wait until high / low water.</p> <p>. 5 Abnormally high / low tides are expected in position ... at</p>



<p>ongeveer ... UTC / binnen ...</p> <p>. 6 Is de waterdiepte voldoende in positie ... ?</p> <p>. 6.1 Ja, de waterdiepte is voldoende in positie</p> <p>. 6.2 Nee, de waterdiepte is niet voldoende in positie</p> <p>. 6.3 De waterdiepte is ... meter in positie</p> <p>. 7 Mijn diepgang is ... meter – kan ik binnenvaren / langs ... (<i>kaartnaam</i>) varen?</p> <p>. 7.1 Ja, u kunt binnenvaren / langs ... (<i>kaartnaam</i>) varen.</p> <p>. 7.2 Nee, u kunt niet binnenvaren / langs ... (<i>kaartnaam</i>) varen – wacht tot ... UTC.</p> <p>. 8 De kaartdiepte is toegenomen / afgenomen met ... meter vanwege de wind.</p> <p>.2 Assistentie bij navigatie Voor beloodsing op afstand: zie ook A1/6.4 .3.18 to .3.21 <i>op pagina 44</i></p> <p>.2.1 Verzoek en identificatie</p> <p>.1 Is walradar assistentie beschikbaar?</p> <p>.1.1 Ja, walradar assistentie is beschikbaar.</p> <p>.1.2 Nee, walradar assistentie is niet beschikbaar.</p> <p>.2 Walradar assistentie is beschikbaar van ... tot ... UTC.</p> <p>.3 Heeft u navigatie assistentie nodig om ... te bereiken ?</p> <p>.3.1 Ja, ik heb navigatie assistentie nodig.</p> <p>.3.2 Nee, ik heb geen navigatie assistentie nodig.</p> <p>.4 Wat is uw positie?</p> <p>.4.1 Mijn positie is peiling ... graden ..., afstand ... kilometer / zeemijl vanaf</p> <p>.5 Hoe is uw positie verkregen?</p> <p>.5.1 Mijn positie is verkregen door GPS / RADAR / kruispeiling / astronomische waarneming / ...</p>	<p>about ... UTC / within ... hours.</p> <p>. 6 Is the depth of water sufficient in position ... ?</p> <p>. 6.1 Yes, the depth of water is sufficient in position</p> <p>. 6.2 No, the depth of water is not sufficient in position ..</p> <p>. 6.3 The depth of water is ... metres in position</p> <p>. 7 My draft ... is metres - can I enter / pass ... (<i>charted name of place</i>)?</p> <p>. 7.1 Yes, you can enter / pass (<i>charted name of place</i>).</p> <p>. 7.2 No, you cannot enter / pass (<i>charted name of place</i>) - wait until ... UTC.</p> <p>. 8 The charted depth of water is increased / decreased by ...metres due to the the state / winds</p> <p>.2 Navigational assistance service Shore based pilotage by navigational assistance service: see also A1/6.4 .3.18 to .3.21</p> <p>.2.1 Request and identification</p> <p>.1 Is shore based radar assistance available?</p> <p>.1.1 Yes, shore based radar assistance is available.</p> <p>.1.2 No, shore based radar assistance is not available.</p> <p>.2 Shore based radar assistance is available from ... to ... UTC.</p> <p>.3 Do you require navigational assistance to reach ... ?</p> <p>.3.1 Yes, I require navigational assistance.</p> <p>.3.2 No, I do not require navigational assistance.</p> <p>.4 What is your position?</p> <p>.4.1 My position is bearing ... degrees ..., distance ... kilometres / nautical miles from</p> <p>.5 How was your position obtained?</p> <p>.5.1 My position was obtained by GPS / RADAR / cross-bearing / astronomical observation / ...</p>
---	---



.6	Herhaal uw positie voor identificatie.	.6	Say again your position for identification.
.7	Ik heb u gelocaliseerd op mijn radar..	.7	I have located you on my radar screen.
.7.1	Uw positie is peiling ... graden ..., afstand ... kilometer / zeemijl vanaf ... .	.7.1	Your position is bearing ... degrees, distance ... kilometres / nautical miles from
.8	Ik kan u niet localiseren op mijn radar.	.8	I cannot locate you on my radar screen.
.9	Wat is uw huidige koers en vaart?	.9	What is your present course and speed?
.9.1	Mijn huidige koers is ... graden, mijn vaart is ... mijl.	.9.1	My present course is ... degrees, my speed is ... knots.
.10	Wat is de koers om u te bereiken?	.10	What is the course to reach you?
.10.1	De koers om mij te bereiken is ... graden.	.10.1	The course to reach me is ... degrees.
.11	Staat uw radar bij?	.11	Is your radar in operation?
.11.1	Ja, mijn radar staat bij.	.11.1	Yes, my radar is in operation.
.11.2	Nee, mijn radar staat niet bij.	.11.2	No, my radar is not in operation.
.12	Welk bereik gebruikt u?	.12	What range scale are you using?
.12.1	Ik gebruik het ... mijls bereik	.12.1	I am using ... miles range scale.
.12.2	Schakel over naar een groter / kleiner bereik.	.12.2	Change to a larger / smaller range scale.
.13	U loopt van mijn scherm af.	.13	You are leaving my radar screen.
.14	Schakel over op radarpost ... (<i>naam</i>) VHF kanaal ... .	.14	Change to radar ... (<i>name</i>) VHF Channel
.15	Ik heb het radar contact verloren.	.15	I have lost radar contact.
.2.2	Positie	.2.2	Position
.1	U vaart ... in.	.1	You are entering
.2	Uw positie is peiling ... graden ..., afstand ... kilometer / zeemijl vanaf ... .	.2	Your position is .../ bearing ... degrees, distance ... kilometres / nautical miles from
.4	U passeert U bent ~ in het midden van het vaarwater. ~ op / niet op de radar referentielijn (van het vaarwater) ~ aan de ... (<i>hoofdstreken</i>)zijde van het vaarwater.	.4	You are passing You are ~ in the centre of the fairway. ~ on / not on the radar reference line (of the fairway). ~ on the ... (<i>cardinal points</i>) side of the fairway.
.5	U nadert de ... (<i>hoofdstreken</i>) grens van het vaarwater.	.5	You are approaching the ... (<i>cardinal points</i>) limit of the fairway.
.6	Uw positie is boei nummer ... afstand ... meter / kabellengtes ten ... (<i>hoofdstreken</i>) van de radar referentielijn.	.6	Your position is buoy number ... distance ... metres / cables to the ... (<i>cardinal points</i>) of the radar reference line.
.7	Uw positie is afstand ... meter / kabellengtes vanaf het snijpunt van radar referentielijn ... en radar referentielijn ... en afstand ...	.7	Your position is distance ... metres / cables from the intersection of radar reference line ... and radar reference line ... and distance ...



<p>meter / kabellengtes ten ... (<i>hoofdstreken</i>) van radar</p> <p>.8 MS ... heeft zich gemeld bij meldingspunt</p> <p>.9 U komt dichterbij het schip ... (<i>hoofdstreken</i>) van u.</p> <p>.10 Schip op tegenkoers passeert ten ... (<i>hoofdstreken</i>) van u.</p> <p>.11 MS ... meter / kabelengtes ... (<i>hoofdstreken</i>) van u ~ is inkomend / uitgaand. ~ ligt gestopt. ~ ligt ten anker. ~ ligt op tegenkoers. ~ zal ten ... (<i>hoofdstreken</i>) van u oplopen.</p> <p>.12 Schip is ten anker gegaan ... meter / kabellengtes ... (<i>hoofdstreken</i>) van u in positie</p> <p>.13 Schip ... (<i>hoofdstreken</i>) van u hindert uw bewegingen.</p> <p>.14 U zult kruisend verkeer ontmoeten in positie</p> <p>.15 Schip komt vaarwater in / gaat vaarwater uit bij</p> <p>.16 Boei ... afstand ... meter / kabelengtes ... (<i>hoofdstreken</i>).</p> <p>.17 Schip ... (<i>hoofdstreken</i>) van u ~ is bezig met opdraaien. ~ is bezig met ankeren. ~ is bezig met vaart minderen / meerderen. ~ is bezig u op te lopen. ~ onmanoeuvrbaar.</p> <p>.2.3 Koers</p> <p>Opmerking: de gebruiker van deze rubriek moet zich goed bewust zijn van het onderscheid tussen woorden als "grondkoers", "ware koers" en "behouden ware koers".</p>	<p>metres / cables to the ... (<i>cardinal points</i>) of radar reference line ...</p> <p>.8 MV ... has reported at reporting point</p> <p>.9 You are getting closer to the vessel to the ... (<i>cardinal points</i>) of you.</p> <p>.10 Vessel on opposite course is passing to the ... (<i>cardinal points</i>) of you.</p> <p>.11 MV ... metres / cables to the ... (<i>cardinal points</i>) of you ~ is ingoing / outgoing. ~ has stopped. ~ is at anchor. ~ is on a reciprocal course. ~ will overtake to the ... (<i>cardinal points</i>) of you.</p> <p>.12 Vessel has anchored ... metres / cables to the ... (<i>cardinal points</i>) of you in position</p> <p>.13 Vessel to the ... (<i>cardinal points</i>) of you is obstructing your movements.</p> <p>.14 You will meet crossing traffic in position</p> <p>.15 Vessel is entering / leaving the fairway at</p> <p>.16 Buoy ... distance ... metres / cables to the ... (<i>cardinal points</i>).</p> <p>.17 Vessel to the ... (<i>cardinal points</i>) of you is ~ turning. ~ anchoring. ~ increasing / decreasing speed. ~ overtaking you. ~ not under command.</p> <p>.2.3 Course</p> <p>Note: the user of this phrase should be fully aware of the implications of words such as "track", "heading" and "course made good".</p>
--	--



<p>.1 Uw grondkoers is ~ evenwijdig aan de referentielijn. ~ gaat van de referentielijn af. ~ komt naar de referentielijn toe.</p> <p>.2 Wat is uw huidige koers / huidige grondkoers?</p> <p>.2.1 Mijn huidige koers / huidige grondkoers is ... graden.</p> <p>.3 U stuurt een gevaarlijke koers.</p> <p>.4 De te behouden ware koers is ... graden.</p> <p>.5 Schip ... (<i>hoofdstreken</i>) van u ligt dezelfde koers voor.</p> <p>.5.1 Ik adviseer u ~ Blijf uw huidige koers sturen. ~ Een nieuwe koers van ... graden.</p> <p>.6 Heeft u koers veranderd?</p> <p>.6.1 Ja, ik heb koers veranderd – mijn nieuwe koers is ... graden.</p> <p>.6.2 Nee, ik heb niet koers veranderd – mijn koers is ... graden.</p> <p>.7 U loopt gevaar - ~ ondiep water ... (<i>hoofdstreken</i>) van u. ~ onderwater wrak ... (<i>hoofdstreken</i>) van u. ~ mistbank... ... (<i>hoofdstreken</i>) van u. ~ gevaar voor aanvaring (met een schip peiling ... graden, afstand ... kilometer / zeemijl) ~ brug gaat niet open /</p>	<p>.1 Your track is ~ parallel with the reference line. ~ diverging from the reference line. ~ converging to the reference line.</p> <p>.2 What is your present course / heading?</p> <p>.2.1 My present course / heading is ... degrees.</p> <p>.3 You are steering a dangerous course.</p> <p>.4 Course to make good is ... degrees.</p> <p>.5 Vessel to the ... (<i>cardinal points</i>) of you is on same course ... degrees.</p> <p>.5.1 Advise you ~ keep your present course. ~ steer a new course of ... degrees.</p> <p>.6 Have you altered course?</p> <p>.6.1 Yes, I have altered course - my new course is ... degrees.</p> <p>.6.2 No, I have not altered course - my course is ... degrees.</p> <p>.7 You are running into danger - ~ shallow water to the ... (<i>cardinal points</i>) of you. ~ submerged wreck to the ... (<i>cardinal points</i>) of you. ~ fog bank to the ... (<i>cardinal points</i>) of you. ~ risk of collision (with a vessel bearing ... degrees, distance ... kilometres / nautical miles). ~ bridge is defective /</p>
<p>.3 Verkeersregeling</p> <p>.3.1 Toestemming, planning</p> <p>.1 U heeft toestemming nodig voordat u ... binnenvaart .</p> <p>.2 U moet de verkeersbaan / ... niet binnenvaren.</p>	<p>.3 Traffic organization service</p> <p>.3.1 Clearance, forward planning</p> <p>.1 Traffic clearance is required before entering</p> <p>.2 Do not enter the traffic lane /</p>



.3	Vaar door naar de nood ankerplaats.	.3	Proceed to the emergency anchorage.
.4	Houdt vrij van .../ vermijdt ... .	.4	Keep clear of .../ avoid
.5	U heeft toestemming ~ om de verkeersbaan / route binnen te varen - ~ om de verkeersbaan / route binnen te varen in positie ... om ... UTC.	.5	You have permission ~ to enter the traffic lane / route - traffic clearance granted. ~ to enter traffic lane / route in position ... at ... UTC.
.6	U moet het meldingspunt ... niet eerder passeren dan ... UTC.	.6	Do not pass the reporting point ... until ... UTC.
.7	Meld u bij het volgende waypoint / waypoint ... om ... UTC.	.7	Report at the next waypoint / waypoint ... / at ... UTC.
.8	U moet aankomen bij waypoint ... om ... UTC – uw ligplaats is vrij.	.8	You must arrive at way point ... at ... UTC - your berth is clear.
.9	U moet niet vóór / na ... UTC aankomen in positie ... .	.9	Do not arrive in position ... before / after ... UTC.
.10	U heeft stroom mee / tegen.	.10	The tide is with you / against you.
.3.2	Ankeren	.3.2	Anchoring
.1	U moet ankeren ~ om ... UTC. ~ totdat de loods komt. ~ in een andere positie. ~ vrij van het vaarwater.	.1	You must anchor ~ at ... UTC. ~ until the pilot arrives. ~ in a different position. ~ clear of fairway.
.2	Ga niet ten anker in positie ... .	.2	Do not anchor in position
.3	Ankeren is verboden.	.3	Anchoring is prohibited.
.6	U moet anker op gaan.	.6	You must heave up anchor.
.7	U ligt ten anker in de verkeerde positie.	.7	You are at anchor in a wrong position.
.8	Houdt uw bemanning stand by om anker op te gaan wanneer de loods aan boord komt.	.8	Have your crew on stand by for heaving up anchor when the pilot embarks.
.9	U heeft toestemming om te ankeren (om ... UTC) ~ in positie ~ totdat de loods komt. ~ totdat de sleepboten komen. ~ todat er voldoende water staat.	.9	You have permission to anchor (at ... UTC) ~ in position ~ until the pilot arrives. ~ until the tugs arrive. ~ until sufficient water.
.10	U verspert het vaarwater / ander verkeer.	.10	You are obstructing the fairway / other traffic.
.11	Krabt uw anker / sleept uw anker?	.11	Are you dragging / dredging anchor?



.11.1	Ja, mijn anker krabt / mijn anker sleept.	.11.1	Yes, I am dragging / dredging anchor.
.11.2	Nee, mijn anker krabt niet / mijn anker sleept niet.	.11.2	No, I am not dragging / dredging anchor.
.12	Laat uw anker niet over de grond slepen.	.12	Do not dredge anchor.
.3.3	Aankomst, afmeren en vertrek	.3.3	Arrival, berthing and departure
.1	U heft opdracht af te meren op ... .	.1	Your orders are to berth on
.2	Uw opdracht is gewijzigd - u moet doorvaren naar ... .	.2	Your orders are changed to proceed to
.3	Var door naar ... voor een opdracht.	.3	Proceed to ... for orders.
.4	U heft toestemming binnen te varen / door te varen om ... .	.4	You have permission to enter / to proceed at ... UTC.
.5	Schip is bezig met opdraaien / manoeuvreren in positie ... .	.5	Vessel is turning / manoeuvring in position
.6	MS ...	.6	MV ...
	~ gaat opdraaien in positie		~ will turn in position
	~ gaat van ... vertrekken om ... UTC.		~ will leave ... at ... UTC.
	~ is bezig te vertrekken van		~ is leaving
	~ is vertrokken van		~ has left
	~ is vaarwater ingekomen in positie		~ entered fairway in position
.7	Uw ligplaats is niet vrij (niet eerder dan ... UTC)	.7	Your berth is not clear (until ... UTC)
.7.1	Uw ligplaats is vrij om ... UTC.	.7.1	Your berth will be clear at ... UTC.
.8	U gaat afmeren om ... UTC	.8	You will berth / dock at ... UTC .
.9	Afmeren is vertraagd met ... uur.	.9	Berthing has been delayed by ... hours.
.10	Wees gereed om te gaan varen.	.10	Be ready to get underway.
.10.1	Ik ben klaar om te gaan varen.	.10.1	I am ready to get underway
.11	Ga varen.	.11	Get underway.
.12	Bent u varende?	.12	Are you underway?
.12.1	Ja, ik ben varende.	.12.1	Yes, I am underway.
.12.2	Nee, ik ben niet varende.	.12.2	No, I am not underway.
.13	Ga nog ... meter vooruit / achteruit.	.13	Move ahead / astern ... metres.
.14	Uw schip ligt in positie – zo vastmaken.	.14	Your vessel is in position - make fast.



<p>.3.4 Wettelijke naleving</p> <p>.1 Volgens mijn radar, voldoet uw koers niet aan regel 10 van het aanvarings reglement.</p> <p>.2 Uw daden zullen worden worden gemeld bij de Autoriteiten.</p> <p>.3 U ~ houdt u niet aan de verkeersregels. ~ vaart niet in de juiste verkeersbaan.</p> <p>.4 Zet alle navigatie apparatuur bij vóórdat u dit gebied / gebied ... binnenvaart.</p> <p>.5 Uw navigatielichten zijn niet zichtbaar.</p> <p>.6 Haal uw visgerei binnen.</p> <p>.6.1 U bent bezig met vissen in het vaarwater.</p> <p>.7 Er bevindt zich visgerei ten ... (<i>kompassstreken</i>) van u.</p> <p>.8 Vissen in gebied ... is verboden.</p> <p>.9 U nadert een verboden visgebied.</p> <p>.10 De snelheid in het vaarwater is ... mijl per uur.</p>	<p>.3.4 Enforcement</p> <p>.1 According to my radar, your course does not comply with Rule 10 of the COLREGs.</p> <p>.2 Your actions will be reported to the Authorities.</p> <p>.3 You are ~ not complying with traffic regulations. ~ not keeping to the correct traffic lane.</p> <p>.4 Have all navigational instruments in operation before entering this area / area</p> <p>.5 Your navigation lights are not visible.</p> <p>.6 Recover your fishing gear.</p> <p>.6.1 You are fishing in the fairway.</p> <p>.7 Fishing gear is to the ... (<i>cardinal points</i>) of you.</p> <p>.8 Fishing in area ...is prohibited.</p> <p>.9 You are approaching a prohibited fishing area.</p> <p>.10 Fairway speed is... knots.</p>
<p>.3.5 Voorkomen van gevaarlijke situaties, bevorderen van veilig verkeer</p> <p>.1 Het is gevaarlijk ~ in uw huidige positie te ankeren. ~ in uw huidige positie te blijven. ~ koers te veranderen naar ... (<i>hoofdstreken</i>).</p> <p>.2 Er vertrekt een groot schip uit het vaarwater – houdt vrij van de aanloop route.</p> <p>.3 Netten met boeien / zonder boeien in dit gebied – voorzichtig navigeren.</p> <p>.4 Aanvaring in positie</p> <p>.5 MS ... zit aan de grond / staat in brand / ... in positie</p> <p>.6 Stand by voor assistentie.</p> <p>.7 Schepen moeten</p>	<p>.3.5 Avoiding dangerous situations, providing safe movements</p> <p>.1 It is dangerous ~ to anchor in your present position. ~ to remain in your present position. ~ to alter course to the ... (<i>cardinal points</i>).</p> <p>.2 Large vessel is leaving the fairway- keep clear of the fairway approach.</p> <p>.3 Nets with buoys / without buoys in this area - navigate with caution.</p> <p>.4 Collision in position</p> <p>.5 MV ... is aground / on fire / ... in position</p> <p>.6 Stand by for assistance.</p> <p>.7 Vessels must</p>



	<p>~ vrij blijven van dit gebied / gebied</p> <p>~ dit gebied / gebied ... vermijden.</p> <p>~ voorzichtig navigeren.</p>		<p>~ keep clear of this area / area</p> <p>~ avoid this area / area</p> <p>~ navigate with caution.</p>
.8	Houdt vrij van ... - opsporing- en reddingactie gaande.	.8	Keep clear of ... - search and rescue in progress.
.9	Uw huidige koers is te dicht	.9	Your present course is too close
	~ naar inkomend / uitgaand schip.		~ to ingoing / outgoing vessel.
	~ naar het schip dat u bezig bent op te lopen.		~ to the vessel that you are overtaking.
	~ naar ... (<i>hoofdstreken</i>) grens van het vaarwater.		~ to the ... (<i>cardinal points</i>) limit of the fairway.
.10	Uw koers is aan het afwijken van de radar referentielijn.	.10	Your course is deviating from the radar reference line.
.11	U loopt gevaar	.11	You are running into danger
	~ ondiep water ... (<i>kompasstreken</i>) van u.		~ shallow water to the ... (<i>cardinal points</i>) of you.
	~ onderwater wrak ... (<i>kompasstreken</i>) van u.		~ submerged wreck to the ... (<i>cardinal points</i>) of you.
	~ mistbank ... (<i>kompasstreken</i>) van u.		~ fog bank to the ... (<i>cardinal points</i>) of you.
	~ gevaar voor aanvaring (met schip peiling ... graden, afstand ... kilometer / zeemijl)		~ risk of collision (with vessel bearing ... degrees, distance ... kilometres / nautical miles).
	~ brug werkt niet.		~ bridge is defective.
.12	U vaart met een gevaarlijk hoge snelheid.	.12	You are proceeding at a dangerous speed.
.13	U moet	.13	You must
	~ door vaarwater / route ... varen.		~ proceed by the fairway / route
	~ ten ... (<i>hoofdstreken</i>) van de vaarwaterlijn / radar referentielijn blijven.		~ keep to the ... (<i>cardinal points</i>) of the fairway line / radar reference line.
	~ vrijblijven van het vaarwater.		~ stay clear of the fairway.
.14	U moet wachten tot MS ... voor u langs is gegaan.	.14	You must wait for MV ... to cross ahead of you.
.15	U moet wachten tot MS ... vrij is van ... voordat u	.15	You must wait for MV ... to clear ... before
	~ het vaarwater ingaat.		~ entering the fairway.
	~ gaat varen.		~ getting underway.
	~ gaat ontmeren.		~ leaving the berth.
.16	U moet niet	.16	Do not
	~ oplopen		~ overtake.
	~ het vaarwater oversteken.		~ cross the fairway.
.17	Verander koers naar ...(<i>hoofdstreken</i>).	.17	Alter course to the ...(<i>cardinal points</i>) of you.
.18	Passeer ... (<i>hoofdstreken</i>) van	.18	Pass to the ... (<i>cardinal points</i>) of
	~ inkomend schip / uitgaand schip / schip ten anker /		~ ingoing /outgoing / anchored / disabled vessel.



<p>onmanoeuvrerbaar schip ~ ... merkteken / ...</p> <p>.19 Machine(s) stoppen. .20 MS ... ~ wil oplopen ... (<i>hoofdstreken</i>) van u. ~ stemt ermee in/ stemt er niet mee in te worden opgelopen. ~ nadert een gebied waarop geen zicht is. Naderende schepen dienen zich te melden.</p> <p>.3.6 Vaart in kanalen en sluzen</p> <p>.1 U moet ~ dichterbij het schip vóór u gaan varen. ~ verder achter het schip vóór u gaan varen. ~ wachten bij ~ afmeren aan ~ wachten om te schutten bij ... tot ... UTC.</p> <p>.2 Konvooi ... moet wachten / afmeren bij</p> <p>.3 U zult ~ zich bij konvooi ... aansluiten om ... UTC> ~ het kanaal / de sluis ingaan om ... UTC.</p> <p>.4 Doorvaart begint om ... UTC.</p> <p>.5 Uw plaats in het konvooi is nummer</p> <p>.6 De vaart bij doorvaart / van het konvooi is ... mijl per uur.</p> <p>.7 Er zullen konvooien / schepen door gebied ... heenvaren.</p> <p>A1/6.3 Overdragen aan een andere verkeerspost</p> <p>.1 Verkeerspost ... dit is verkeerspost ... : MS ... positie peiling ... graden, afstand ... kilometer/ zeemijl vanaf Werkfrequentie is VHF kanaal Uw doel. Verzoeken bevestiging.</p> <p>.2 Verkeerspost ... dit is verkeerspost ... : MS ... positie peiling</p>	<p>~ of ... mark /</p> <p>.19 Stop engines. .20 MV ... ~ wishes to overtake to the ... (<i>cardinal points</i>) of you. ~ agrees / does not agree to be overtaken. ~ is approaching an obscured area ... - approaching vessels acknowledge.</p> <p>.3.6 Canal and lock operations</p> <p>.1 You must ~ close up on the vessel ahead of you. ~ drop back from the vessel ahead of you. ~ wait at ~ moor at ~ wait for lock clearance at ... until ... UTC.</p> <p>.2 Convoy ... must wait / moor at</p> <p>.3 You will ~ join convoy ... at ... UTC. ~ enter canal / lock at ... UTC.</p> <p>.4 Transit will begin at ... UTC.</p> <p>.5 Your place in convoy is number</p> <p>.6 Transit / convoy speed is ... knots.</p> <p>.7 Convoys / vessels will pass in area</p> <p>A1/6.3 Handing over to another VTS</p> <p>.1 ... VTS this is ... VTS: MV ... position is bearing... degrees, distance ... kilometres / nautical miles from working frequency is VHF Channel Your target. Please confirm.</p> <p>.2 ... VTS this is ... VTS: MV ... position bearing is ... degrees,</p>
--	--



<p>...graden, afstand ... kilometer/ zeemijl vanaf ... .Werkfrequentie is VHF kanaal Akkoord. Mijn doel.</p> <p>.3 Verkeerspost ... dit is verkeerspost ... : MS ... positie peiling ...graden, afstand ... kilometer/ zeemijl vanaf ... .Werkfrequentie is VHF kanaal Ik kan dit doel niet overnemen.</p>	<p>distance ... kilometres / nautical miles from I confirm. My target.</p> <p>.3 VTS this is ... VTS: MV ... position is bearing... degrees, distance ... kilometres / nautical miles from I am unable to take over this target.</p>
<p>A1/6.4 Zinnen voor communicatie met hulpverlenings- en aanverwante diensten</p> <p>.1 Hulpverleningsdiensten (Kustwacht, brandweer, oliebestrijding) <i>Zie A1/6.1.2 pagina 30 “Noodverkeer” (A1/1.1)</i></p> <p>.2 Sleepdiensten <i>Zie ook A2/3.6 “Sleepboot assistentie”</i></p> <p>.1 Hoeveel sleepboten heeft u nodig?</p> <p>.1.1 Ik heb ... sleepboot / sleepboten nodig.</p> <p>.2 U moet ~ ... sleepboot /sleepboten nemen volgens de havenvoorschriften. ~ ... sleepboot / sleepboten voor en ... sleepboot / sleepboten achter nemen.</p> <p>.3 Wacht op de sleepboot / sleepboten in positie</p> <p>.4 De sleepboten zullen u ontmoeten in positie ... om ... UTC.</p> <p>.6 De sleepdienst is gestaakt tot ... (<i>datum en tijd</i>) / hervat op ... (<i>datum en tijd</i>).</p> <p style="text-align: center;">(A2/3.6) Sleepboot assistentie</p> <p>.1 We nemen ... sleepboot / sleepboten.</p>	<p>A1/6.4 Phrases for communication with emergency services and allied services</p> <p>.1 Emergency services (SAR, fire fighting, pollution fighting) <i>See A1/1.1 “Distress communications”</i></p> <p>.2 Tug services <i>Also see A2/3.6 “Tug assistance”</i></p> <p>.1 How many tugs do you require?</p> <p>.1.1 I require ... tug(s).</p> <p>.2 You must take ~ ... tug(s) according to port regulations. ~ ... tug(s) fore and ... tug(s) aft.</p> <p>.3 Wait for the tug(s) in position</p> <p>.4 The tugs will meet you in position ... at ... UTC.</p> <p>.6 Tug services have been suspended until ...(<i>date and time</i>) / resumed on...(date and time).</p> <p style="text-align: center;">(A2/3.6) Tug assistance</p> <p>.1 We will take ... tug(s).</p>



.2	De sleepboot / sleepboten zal / zullen trekken / duwen.	.2	The tug(s) will pull / push.
.3	We gebruiken de sleeptros van uw schip.	.3	We use the towing line(s) of your vessel.
.3.1	We gebruiken de sleeptros(sen) van de sleepboot / sleepboten	.3.1	We use the towing line(s) of the tug(s).
.4	Houdt u gereed om sleepboot / sleepboten vast te maken.	.4	Stand by for making fast the tug(s).
.5	Gebruik de midden / panama kluis.	.5	Use the centre lead / panama lead.
.5.1	Gebruik de kluis ~ aan bakboord / stuurboord ~ midscheeps ~ op bakboords / stuurboords boeg ~ op bakboord / stuurboord achterschip.	.5.1	Use the fairlead ~ on port side / starboard side. ~ amidships. ~ on port bow / starboard bow. ~ on port / starboard quarter.
.6	Geef hieuwlijn(en) aan de sleepboot / sleepboten.	.6	Send heaving line(s) to the tug(s).
.7	Geef twee sleeprossen aan de sleepboot / sleepboten.	.7	Send two towing line(s) to the tug(s).
.8	Laat sleeptros(sen) zakken ~ naar de sleepboot / sleepboten ~ tot ... meter boven water.	.8	Lower towing line(s) ~ to the tug(s). ~ ... metre(s) from the water.
.9	Sleeptros(sen) vieren!	.9	Slack away towing line(s).
.10	Sleepboot vastmaken!	.10	Make fast the tug(s).
.10.1	Maak de sleepboot ... vast ~ voor / achter ~ op bakboords / stuurboords boeg ~ op bakboords / stuurboords achterschip.	.10.1	Make fast the tug(s) ~ forward / aft. ~ on port bow / starboard bow. ~ on port quarter / starboard quarter.
.11	Maak de voor / achter sleepboot langzij vast aan bakboord / stuurboord.	.11	Make fast the forward / aft tug(s) alongside on port side / starboard side.
.12	Maak de sleepboot / sleepboten vast op de boeg / het achterschip aan bakboord en stuurboord.	.12	Make fast ... tug(s) on each bow / quarter.
.13	Beleg oog van de sleeptros(sen) op de bolders.	.13	Put the eyes of the towing line(s) on bitts.
.14	Sleepboot / sleepboten vast (op ...).	.14	The tug(s) is / are fast (on ...).
.15	Blijf uit de buurt van sleeptros(sen).	.15	Keep clear of towing line(s).
.16	Houdt u gereed om sleepboot / sleepboten los te gooien.	.16	Stand by for letting go the tug(s).
.17	Sleepboot / sleepboten losgooien!	.17	Let go the tug(s).
.18	Sleeptros(sen) is / zijn gebroken.	.18	Towing line(s) is/are broken.



.3 Loods bestellen

- .1 Moet ik een loods nemen?
 - .1.1 Ja, u moet een loods nemen – beloodsing is verplicht.
 - .1.2 Nee, u hoeft geen loods te nemen.
- .2 Heeft u een loods nodig?
 - .2.1 Ja, ik heb een loods nodig.
 - .2.2 Nee, ik heb geen loods nodig – Ik ben houder van Loods ontheffingscertificaat (No ...)
- .3 U bent vrijgesteld van beloodsing.
- .4 Heeft u een loods nodig bij loodsstation ...(*naam*) ?
 - .4.1 Ja, ik heb een loods nodig bij loodsstation ...(*naam*) .
 - .4.2 Nee, ik heb geen loods nodig bij loodsstation ...(*naam*) – Ik heb een loods nodig in positie
- .5 Wat is uw ETA bij loodsstation ...(*naam*) in plaatselijke tijd?
 - .5.1 Mijn ETA bij loodsstation ... (*naam*) is ... uur plaatselijke tijd.
- .6 Wat is de plaatselijke tijd?
 - .6.1 Plaatselijke tijd is ... uur.
- .7 Wat is uw positie?
 - .7.1 Mijn positie is
- .8 Wat is uw afstand van loodsstation ... (*naam*) ?
 - .8.1 Mijn afstand van loodsstation ...(*naam*) is ... kilometer / zeemijl.
- .9 Is de loodsboot op station?
 - .9.1 Ja, de loodsboot is op station.
 - .9.2 Nee, de loodsboot is niet op station.
 - .9.3 De loodsboot zal op station zijn om ... uur plaatselijke tijd.
- .10 In welke positie kan ik de loods nemen?
 - .10.1 Neem de loods bij loodsstation ... (*naam*) / in de buurt van positie
- .11 Wanneer komt de loods aan boord?
 - .11.1 De loods komt aan boord om ... uur plaatselijke tijd.
- .12 De loodsboot komt naar u toe.
- .13 Stop in uw huidige positie en wacht op de loods.
- .14 Houdt de loodsboot ... (*hoofdstreken*) van u.

.3 Pilot request

- .1 Must I take a pilot?
 - .1.1 Yes, you must take a pilot - pilotage is compulsory.
 - .1.2 No, you need not take a pilot.
- .2 Do you require a pilot?
 - .2.1 Yes, I require a pilot.
 - .2.2 No, I do not require a pilot - I am holder of Pilotage Exemption Certificate (No. ...).
- .3 You are exempted from pilotage.
- .4 Do you require a pilot at ...(*name*) Pilot Station?
 - .4.1 Yes, I require a pilot at ...(*name*) Pilot Station.
 - .4.2 No, I do not require a pilot at ...(*name*) Pilot Station - I require a pilot in position ...
- .5 What is your ETA at ...(*name*) Pilot Station in local time?
 - .5.1 My ETA at...(*name*) Pilot Station is ... hours local time.
- .6 What is local time?
 - .6.1 Local time is ... hours.
- .7 What is your position?
 - .7.1 My position is
- .8 What is your distance from ...(*name*) Pilot Station?
 - .8.1 My distance from ...(*name*) Pilot Station is ... kilometres / nautical miles.
- .9 Is the pilot boat on station?
 - .9.1 Yes, the pilot boat is on station.
 - .9.2 No, the pilot boat is not on station.
 - .9.3 The pilot boat will be on station at ... hours local time.
- .10 In what position can I take the pilot?
 - .10.1 Take the pilot at ...(*Pilot Station*) / near position....
- .11 When will the pilot embark?
 - .11.1 The pilot will embark at ... hours local time.
- .12 The pilot boat is coming to you.
- .13 Stop in present position and wait for the pilot.
- .14 Keep the pilot boat to the ... (*cardinal points*) of you.



<p>.15 Wat is uw vrijboord? .15.1 Mijn vrijboord is ... meter. .16 Schakel over op VHF kanaal ... voor overnemen loods. .17 Stand by op VHF kanaal ... tot loods is overgenomen .18 Beloodsing bij loodsstation ...(<i>naam</i>) is gestaakt tot ... (<i>datum en plaatselijke tijd</i>). .19 Beloodsing bij loodsstation ...(<i>naam</i>)is hervat. .20 De loods kan niet aan boord komen bij loodsstation ... (<i>naam</i>) vanwege ... . .21 Wilt u gebruik maken navigatie assistentie door de verkeersbegeleiding vanaf de wal? .21.1 Ja, ik wil gebruik maken van verkeersbegeleiding vanaf de wal. .21.2 Nee, ik wil geen gebruik maken van verkeersbegeleiding vanaf de wal. .21.3 Ik blijf in positie ... tot ... . .22 U heeft toestemming om zelf door te varen (of op de loods te wachten bij ... boei). .23 Volg de loodsboot naar binnen waar de loods aan boord komt.</p>	<p>.15 What is your freeboard? .15.1 My freeboard is ... metres. .16 Change to VHF Channel ... for pilot transfer. .17 Stand by on VHF Channel ... until pilot transfer is completed. .18 Pilotage at ...(<i>name</i>) Pilot Station has been suspended until ... (<i>date and local time</i>). .19 Pilotage at ...(<i>name</i>) Pilot Station has been resumed. .20 The pilot cannot embark at ... (<i>name</i>) Pilot Station due to ... . .21 Do you accept shore-based navigational assistance from VTS Centre? .21.1 Yes, I accept shore-based navigational assistance. .21.2 No, I do not accept shore-based navigational assistance. .21.3 I will stay in position ... until ... . .22 You have permission to proceed by yourself (or wait for the pilot at ... buoy). .23 Follow the pilot boat inward where the pilot will embark.</p>
<p>.4 Loods aan boord nemen / afzetten Zie A1/4.2 “Loods aan boord nemen / van boord laten gaan”</p> <p>(A1/4.2) Loods aan boord nemen / afzetten</p> <p>.1 Houdt u gereed bij loodsladder. .2 Tuig de loodsladder op aan bakboord / stuurboord / lijzijde ... meter boven water. .3 De loodsladder is opgetuigd aan bakboord / stuurboord. .4 U moet een andere loodsladder optuigen. .5 De loodsladder is onveilig.. .6 Wat is er verkeerd aan de loodsladder? .7.1 De loodsladder ~ heeft gebroken / losse treden.</p>	<p>.4 Embarking / disembarking pilot See A1/4.2 “Embarking/disembarking pilot”</p> <p>(A1/4.2) Embarking / disembarking pilot</p> <p>.1 Stand by pilot ladder. .2 Rig the pilot ladder on port side / starboard side/leeside ... metres above water. .3 The pilot ladder is rigged on port side / starboard side. .4 You must rig another pilot ladder .5 The pilot ladder is unsafe. .6 What is wrong with the pilot ladder? .7.1 The pilot ladder ~ has broken / loose steps.</p>



	<p>~ heeft gebroken spreidstokken. ~ heeft te korte spreidstokken. ~ hangt te ver naar achteren / naar voren.</p>		<p>~ has broken spreaders. ~ has spreaders too short. ~ is too far aft / forward.</p>
.8	Verplaats de loodsladder ~ ... meter naar achteren / naar voren. ~ vrij van afvoerpoort.	.8	Move the pilot ladder ~ ... metres aft / forward. ~ clear of discharge.
.9	Tuig de statietrap op in combinatie met loodsladder.	.9	Rig the accommodation ladder in combination with the pilot ladder.
.10	Tuig de loodsladder op langzij hoist.	.10	Rig the pilot ladder alongside hoist.
.11	Zet verlichting aan bij de loodsladder.	.11	Put lights on at the pilot ladder.
.12	Maneinden zijn nodig / niet nodig.	.12	Man ropes are required / not required.
.13	Houdt een hieuwlijn klaar bij de loodsladder.	.13	Have a heaving line ready at the pilot ladder.
.14	Korrigeer de slagzij van het schip.	.14	Correct the list of the vessel.
.15	Maak lij aan uw bakboordszij	.15	Make a lee on your port side / starboard side.
.16	Stuur ... graden om lij te maken.	.16	Steer ... degrees to make a lee.
.17	Houdt de zee op uw bakboord achterschip / stuurboord achterschip.	.17	Keep the sea on your port quarter / starboard quarter.
.18	Maak een naderingssnelheid van ... mijl.	.18	Make a boarding speed of ... knots.
.19	Stop machine(s) totdat loodsboot vrij is.	.19	Stop engine(s) until pilot boat is clear.
.20	Geef hard bakboord / stuurboord.	.20	Put helm hard to port / starboard.
.21	Verander koers naar ...(<i>hoofdstreken</i>) – de loodsboot kan niet vrij komen van het schip.	.21	Alter course to ... (cardinal points) - the pilot boat cannot clear the vessel.
.22	Zet machine(s) op vooruit / achteruit.	.22	Put engine(s) ahead / astern.
.23	Aan boord komen is niet mogelijk.	.23	Embarkation is not possible.
.23.1	Voorzieningen om aan boord te komen voldoen niet aan SOLAS voorschriften.	.23.1	Boarding arrangements do not comply with SOLAS Regulations.
.23.2	Schip is niet geschikt voor de loodsladder.	.23.2	Vessel is not suited for the pilot ladder.



Appendix bij A1 - Externe Communicatie Standaard GMDSS Berichten

Voor verdere bijzonderheden, zie ITU Manual for use by the Maritime Mobile and Maritime Mobile Satellite Services, Genève.

1 Standaard Noodbericht

.1 Opbouw

Zodra een bevestiging van de DSC noodoproep is ontvangen, moet het in nood verkerende schip als volgt met het noodverkeer beginnen op een van de internationale noodfrequenties zoals VHF kanaal 16 of 2182 kHz (indien niet automatisch gestuurd):

MAYDAY

THIS IS

- het 9-cijferige MMSI nummer plus naam / roepletters of andere identificatie van het roepende schip
- de positie
- de aard van het noodgeval
- de verlangde hulp
- elke andere informatie die de redding kan vergemakkelijken.

Appendix to A1 - External Communication Phrases Standard GMDSS Messages

For further details, see ITU Manual for use by the Maritime Mobile and Maritime Mobile Satellite Services, Geneva.

1 Standard distress message

.1 Structure

Upon receipt of a DSC Distress Alert acknowledgement the vessel in distress should commence the distress traffic on one of the international distress traffic frequencies such as VHF Channel 16 or frequency 2182 kHz (if not automatically controlled) as follows:

MAYDAY

THIS IS

- the 9-digit Maritime Mobile Service Identity code (MMSI) plus name / call sign or other identification of the vessel calling
- the position of the vessel
- the nature of distress
- the assistance required
- any other information which might facilitate rescue.



.2 Voorbeeld

MAYDAY

- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-EIGHT ZERO MOTOR VESSEL "BIRTE" CALL SIGN DELTA ALPHA MIKE KILO
- POSITION SIX TWO DEGREES ONE ONE DECIMAL EIGHT MINUTES NORTH
- ZERO ZERO SEVEN DEGREES FOUR FOUR MINUTES EAST
- I AM ON FIRE AFTER EXPLOSION
- I REQUIRE FIRE FIGHTING ASSISTANCE
- SMOKE NOT TOXIC OVER

Standaard Spoedbericht

.1 Opbouw

Na het uitzenden van van een DSC spoedoproep, moet de zender worden overgeschakeld op VHF kanaal 16 of 2182 kHz (indien niet automatisch gestuurd) en begint men als volgt met het spoedverkeer:

PAN PAN (drie keer herhaald)

ALL STATIONS (drie keer herhaald)

THIS IS

- het 9-cijferige MMSI nummer van het schip plus naam / roepletters of andere identificatie
- de positie van het schip

.2 Example

MAYDAY

- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX EIGHT ZERO MOTOR VESSEL "BIRTE" CALL SIGN DELTA ALPHA MIKE KILO
- POSITION SIX TWO DEGREES ONE ONE DECIMAL EIGHT MINUTES NORTH
- ZERO ZERO SEVEN DEGREES FOUR FOUR MINUTES EAST
- I AM ON FIRE AFTER EXPLOSION
- I REQUIRE FIRE FIGHTING ASSISTANCE
- SMOKE NOT TOXIC OVER

Standard urgency message

.1 Structure

After the transmission of a DSC Urgency Call switch the transmitter to VHF Channel 16 or frequency 2182 kHz (if not automatically controlled) and commence the urgency traffic as follows:

PAN PAN (repeated three times)

ALL STATIONS (repeated three times)

THIS IS

- the 9-digit MMSI of the vessel plus name / call sign or other identification
- the position of the vessel



- de tekst van het spoedbericht.

.2 Voorbeeld

PAN PAN PAN PAN PAN PAN
ALL STATIONS ALL STATIONS ALL STATIONS
- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-EIGHT
ZERO MOTORVESSEL "BIRTE" CALL SIGN DELTA
ALPHA MIKE KILO
- POSITION SIX TWO DEGREES ONE ONE DECIMAL
EIGHT MINUTES NORTH ZERO ZERO SEVEN DEGREES
FOUR FOUR MINUTES EAST
- I HAVE PROBLEMS WITH ENGINES
- I REQUIRE TUG ASSISTANCE OUT

Standaard Veiligheidsbericht

.1 Opbouw

Na het uitzenden van een DSC veiligheidsoproep, wordt de zender overgeschakeld op VHF kanaal 16 of 2182 kHz middengolf (indien niet automatisch gestuurd) en wordt het veiligheidsbericht als volgt uitgezonden:

SÉCURITÉ (drie keer herhaald)
ALL STATIONS (of alle schepen in een bepaald geografisch gebied of aan een bepaald station)
(drie keer herhaald)
THIS IS

- the text of the urgency message.

.2 Example

PAN PAN PAN PAN PAN PAN
ALL STATIONS ALL STATIONS ALL STATIONS
- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-EIGHT
ZERO MOTORVESSEL "BIRTE" CALL SIGN DELTA
ALPHA MIKE KILO
- POSITION SIX TWO DEGREES ONE ONE DECIMAL
EIGHT MINUTES NORTH ZERO ZERO SEVEN DEGREES
FOUR FOUR MINUTES EAST
- I HAVE PROBLEMS WITH ENGINES
- I REQUIRE TUG ASSISTANCE OUT

Standard safety message

.1 Structure

After the transmission of a DSC Safety Call switch the transmitter to VHF Channel 16 or frequency 2182 kHz (if not automatically controlled) and transmit the safety message as follows:

SÉCURITÉ (repeated three times)
ALL STATIONS (or all ships in a specific geographical area, or to a specific station)
(repeated three times)



- het 9-cijferige MMSI nummer van het schip plus naam / roepletters of andere identificatie
- de tekst van het veiligheidsbericht.

.2 Voorbeeld

SÉCURITÉ SÉCURITÉ SÉCURITÉ

ALL SHIPS ALL SHIPS ALL SHIPS IN AREA PETER REEF

- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-EIGHT
ZERO MOTORVESSEL "BIRTE" CALL SIGN DELTA
ALPHA MIKE KILO

- DANGEROUS WRECK LOCATED IN POSITION TWO
NAUTICAL MILES SOUTH OF PETER REEF OVER

THIS IS

- the 9-digit MMSI of the vessel plus name / call sign or other identification
- the text of the safety message.

.2 Example

SÉCURITÉ SÉCURITÉ SÉCURITÉ

ALL SHIPS ALL SHIPS ALL SHIPS IN AREA PETER REEF

- THIS IS TWO-ONE-ONE-TWO-THREE-NINE-SIX-EIGHT-
ZERO MOTORVESSEL "BIRTE" CALL SIGN DELTA
ALPHA MIKE KILO

- DANGEROUS WRECK LOCATED IN POSITION TWO
NAUTICAL MILES SOUTH OF PETER REEF OVER

